

# Hispania News

SOUTHERN COLORADO'S BILINGUAL NEWSPAPER SINCE 1987

VOL. 19 NO. 46

www.hispanianews.com

30 de noviembre 2006 - 7 de diciembre 2006

AUTOMUNDO



Ford Explorer page 12

## All Southern Colorado High School 3A football final



Pueblo County H.S. vs Alamosa H.S. Saturday, 1:00PM in Alamosa

## Latinos and the 2006 Mid-term Election

Widely cited findings in the national exit polls suggest Latinos tilted heavily in favor of the Democrats in the 2006 election, taking back a significant portion of the support they had granted the Republicans just two years earlier. Does that mean the Latinos who flirted with the Republican Party are now firmly back in the Democratic camp? Or is it possible that Latino voters behaved like the rest of the electorate and simply rode a Democratic wave?

This year, interest in the Latino vote was driven in great part by the immigration debate and its possible effects on the election. Would Latinos punish the Republicans for the immigration position held by restrictionist hardliners in that party? Would the Democrats benefit as a result?

Exit polls, which are conducted on election day on behalf of a consortium of news organizations, can help guide the answers to these questions. And, indeed, some have looked at the numbers and concluded that the immigration debate was central to the Latino vote and that it hurt the Republican Party. But the same exit polls also indicate that the shift to the Democrats may not have been as dramatic as it seemed at first glance. And while Democrats may have benefited from the Latino vote, several

prominent Republican candidates received a relatively large share of the Hispanic vote.

The 2006 national exit poll showed that in elections for the US House of Representatives 69% of Latinos voted for Democrats and 30% for Republicans. An analysis of exit polls in Senate and gubernatorial races around the country that produced a national estimate revealed essentially the same partisan preference. Meanwhile, exit polls conducted in eight states with large Hispanic populations by the William C. Velazquez Institute, a non-partisan think tank, estimated that Latino voters favored Democrats 67% to 29% in congressional races nationwide.

The Democrats took control of the Senate by winning six seats previously held by Republicans. These races took place in states with relatively small shares of Latino voters: Rhode Island (5.4%), Virginia (2.7%), Pennsylvania (2.7%), Montana (1.8%), Missouri (1.5%) and Ohio (1.5%).

### The Latino Split

An analysis of exit polls in several races this year shows that some Republican candidates in states with sizeable Latino electorates

significantly outperformed their party's showing on the national level and received shares of the Hispanic vote comparable to Bush in 2004. Indeed, in many cases Latinos evidently split their ballots between Democrats and Republicans.

In Texas, Republican incumbent Kay Bailey Hutchinson won reelection to the Senate in a landslide and received 44% of the Hispanic vote. In Nevada, Republican Jim Gibbons won the race for governor against Democrat Dina Titus, receiving 37% of the Latino vote and just 13% of the black vote.

Arizona, where Latinos account for 17% of eligible voters, was widely viewed as a test case on voter sentiments towards immigration.

Two Republican candidates for the House, Randy Graff and J.D. Hayworth, who made promises to crack down on illegal immigration the centerpiece of their campaigns, were defeated in districts that had been considered relatively safe for Republicans. Governor Janet Napolitano, a Democrat, won reelection with 67% of the Latino vote, about the same share Democrats received nationally in House races.

But amid these successes for the Democrats in Arizona, Republican Jon Kyl easily won reelection to the Senate. Kyl played a prominent role in the Senate debate over immigration policy last spring,

Cont. on page 14

## Reconocen a padres de soldados de origen mexicano

El Ejército de Estados Unidos ha concedido un reconocimiento especial a los padres de tres militares de origen mexicano que han servido en Afganistán e Irak.

Francisco y Rosalía Ruiz Vásquez, quienes emigraron de México a Estados Unidos en 1968, han recibido el reconocimiento Freedom Team Salute, que el Ejército concede a las familias y amigos que apoyan a los soldados estadounidenses en el extranjero.

Rosanna Vásquez, primera teniente, regresó el lunes pasado de la guerra de Irak para poder celebrar a tiempo el Día de Acción de Gracias con el resto de la familia, por primera vez desde 2001, y espera no ser llamada de

nuevo hasta después de Navidad. Su esposo, el sargento Mark Brown, regresó en septiembre de su segunda estancia en Irak.

Su hermano, el sargento Francisco Vásquez, regresó en octubre y otro hermano, Martín Vásquez, es un capitán de reserva tras haber estado de servicio durante varios años en Afganistán.

Mientras Rosanna y su esposo estaban en Irak en diferentes destacamentos, su hija Elisa, de seis años, quedó al cuidado de su cuñada María, esposa de Francisco. "La familia Vásquez ha pasado años temiendo que un oficial fuera a tocar en la puerta de su casa para anunciarles que un ser querido ha muerto en combate", señaló el diario Los Angeles Times.

## Recall election ballots mailed

The El Paso County Clerk & Recorder's Election Department has mailed 101,560 School District 11 Recall Election ballots to active voters in D-11. The recall election will determine whether voters want to remove Eric Christen and Sandy Shakes prior to serving the last year of their four-year term in office.

The Election Department urges eligible electors in District 11 to call if they have not received their ballot by November 28th. The telephone numbers to call IF YOU HAVE NOT RECEIVED A D-11 RECALL BALLOT BY NOV 28 or for further information are: 719-575-VOTE (8683) ... or ... 719-520-6224...or...719-520-6227 ... or ... e-mail: [carweb@elpasoco.com](mailto:carweb@elpasoco.com).

All D-11 Recall Election ballots must be returned to (received by) the El Paso County Clerk & Recorder's Election Department no later

than 7 pm on Dec 12, either by mail or by using one of the following drop locations:

1. Downtown/Centennial Hall Office- 200 South Cascade Avenue Mon - Fri - 8 am to 5 pm
2. Chapel Hills Mall Branch Office- 1710 Briargate Blvd, #350 (North side of the Mall next to JC Penney) Mon - Fri - 8 am to 4:30 pm
3. Powers Boulevard Branch Office- S.E. Corner of Powers Boulevard and Airport Road (SE corner of Powers and Airport Road) Mon - Fri - 8 am to 4:30 pm

On Dec 12 only, curbside drop off will be available at all three Clerk & Recorder offices from 7 am - 7 pm.

If you are an eligible voter in D-11 and you will not be available to receive your ballot at your registered address you may apply for an Absentee Ballot no later than Tue, Dec 5, at 5 pm at the Downtown office only. Any questions call (719) 575-VOTE (8683)



**COMMUNITY NEWS**

Coming Soon  
**ElectriCrittters**  
 at the Pueblo Zoo



Presented by Aquila

It's a holiday tradition - Thousands and thousands of sparkling, twinkling lights and lots and lots of unique lighted animal sculptures - Seven new "critters" for 2006!

**Nov. 24-26, Dec. 1-3; 8-10; 15-23; 26-30**

Candy Cane Cafe  
 Holiday Music  
 Gift Shop

Visit with Santa on 12-16-06

**5:30-8:30 pm**  
 Gates close at 8:00 pm

Admission: \$5 adults, \$3 children, 2 years and under are free  
 Advanced discount tickets are available at the Greater Pueblo Chamber of Commerce & the Pueblo Zoo

For more information:  
 719-542-1452 or  
 www.pueblozoo.org



**hispanianews.com**

# Hispania News

The Hispanic Community's Newspaper  
 Established Cinco de Mayo, 1987  
 Published weekly by  
 Con Fé Communications, Ltd.  
 ISSN -0895-7355

No part of *Hispania News* may be reprinted or reproduced without the written consent from the Editor.  
 All rights reserved.

**Editor**  
 Robert L. Armendariz

**Marketing Director** William Green  
**Assistant Editor** Amy Seltzer

**Advertising Consultant** Wilfredo Gutierrez  
 Will@hispanianews.com  
**Photographer** Daniel T. Chaparro

**Composition, Design and Layout**  
 Sami R. Armendariz

**Hispania News**  
**On The INTERNET**  
 www.hispanianews.com  
 editor@hispanianews.com  
 Toll Free • 866-723-2220

Located at 2527 Airport Rd.  
 Colorado Springs, CO 80910  
 Mailing Address: P.O. Box 15116, Colorado Springs, CO 80935-5116  
 (719) 540-0220 • (719) 540-0221 • Fax (719) 540-0599



**Hispania News**  
 Membership Number: 10185

## Pueblo Allstate agent awarded for commitment to community

Lenny Valdez, recognized for his exemplary involvement and commitment to volunteerism in the community, received the Agency Hands in the Community award.

With this award comes a \$500 donation from The Allstate Foundation to the Pueblo Latino Chamber of Commerce Foundation where Valdez volunteers.

This is the third consecutive year Valdez has received this award for his work with the Pueblo Latino Chamber of Commerce Foundation, an organization committed to promoting opportunity, growth and progress of small business and education.

"For countless Allstate employees and agents "You're

in Good Hands with Allstate®" is more than a company slogan; it's a way of life. We believe in the value of community outreach and taking an active interest in the communities we serve.

Allstate is proud to continue its support for the Pueblo Latino Chamber of Commerce Foundation through The Allstate Foundation," said Jeff Kaufman, vice president for Allstate's West Central Region.

Valdez's commitment to his community has helped raise \$1,500 since 2004 for the Pueblo Latino Chamber of Commerce Foundation through contributions from The Allstate Foundation.

Through the "Agency Hands in the Community" grant program, Allstate Agents and

Allstate Personal Financial Representatives are recognized for outstanding commitment to community service with a \$500 donation to the charitable organization where they volunteer.

To qualify for the grant, Agents or Personal Financial Representatives must show evidence of volunteer work that has had a positive impact on the local community.

Established in 1952, The Allstate Foundation is an independent corporation funded by contributions from the Allstate Insurance Company.

Grants are awarded to non-profit organizations that seek to improve the quality of life in communities across the country.

## OJC Dance Studio to present A Holiday That Pops!

As the Thanksgiving holiday fades into the background and the Christmas season begins to rush in at full speed, the OJC Dance Studio has created an event to help area residents relax and enjoy the season.

Close to 100 dancers will usher in the season with *A Holiday That Pops!* on Dec 8 and 9 in the Ed Stafford Theater at Otero Junior College.

Students at OJC Dance have been working since September learning new skills and dances to present in this one-of-a-kind holiday presentation. According to Jennifer Jackson, director of the OJC Dance Studio, all the favorite seasonal songs, both traditional and non-traditional, will be presented in unique "pop" style musical arrangements.

It is guaranteed to get your toes tapping and your fingers

snapping," said Jackson. "We wanted to create a fun, upbeat and entertaining holiday show



surrounding it," she said.

Some of the musical selections to be featured in the show include; *The Most Wonderful Time Of The Year*, *Sleigh Ride*, and *Hark! The Herald Angels Sing!* as well as *Rockin' Around The Christmas Tree*, *Little Drummer Boy*, and a rock version of *O Holy Night*.

Close to 100 dancers, 2 years of age through adults will be starring in the show. Doors open at 7 pm with curtain at 7:30 pm.


Admission is available at the door for \$3; children under 3 years of age are admitted free.

"I hope everyone in the Arkansas Valley will be able to take one night to come and enjoy some great music and some wonderful dancing by the OJC Dancers.

For more information about the show, or classes at OJC Dance, please call the OJC Dance office at (719) 384-6812.

### Holiday Season

Yes, it is upon us. I can tell, more people were glorified for standing in line for hours to make that early hour saving at many stores on black Friday. On the hand, it was so negative when they showed us people in lines a couple of hours to vote. You decide what that means. Don't forget to include walnuts this holiday season. Researchers from Barcelona's Hospital Clinico recently found that when they gave volunteers a snack of eight walnuts immediately after they ate a meal high in saturated fats, the walnut helped reverse the fats' ill effects on their cardiovascular system. Dr. Emilio Ros says that people should not assume that they can eat whatever they like as long as they throw in some walnuts. "Instead" he says, "they should consider making walnuts part of a healthy diet that limits saturated fats." Ok, you have had your holiday preaching...now, go have a good time. Be good to others, be especially kind to your lived ones, some don't realize how special they are until they are gone.



## Christmas Tree sales and cutting now available

The Pikes Peak Ranger District is now offering Christmas Tree Permits for sale through Dec 13.

The last day to cut a tree will be Dec 13. Permits may be purchased at the District Office at 601 S. Weber St in Colorado Springs. Office hours are 8 am - 5 pm, Mon - Fri; and 8 am - 3 pm on Sat, Dec 2. Permits will also be sold on Dec 2, 3, and 9, 10. This location will be at the east parking lot of the

Woodland Park Middle School on the corner of Rampart Range Road and Kelley Road in Woodland Park.

Permits are \$10 per tree, sorry no credit cards will be accepted. You may call (719) 477-4221 or access our web site at [www.fs.fed.us/r2/psicc/pp](http://www.fs.fed.us/r2/psicc/pp) for additional information and a detailed map of the cutting area.

The cutting area is located just north and east of

Woodland Park on the Rampart Range Road. The area is approximately 8,000 acres in size.

Trees may be cut from Nov 27 - Dec 13. A map of the area is included with your permit. The trees are native and are not as full or formed as those sold at commercial lots. Trees are of various species including: Lodgepole pine, Ponderosa pine, Douglas-fir, and Engelmann spruce. The

maximum size you are allowed to cut is 6 inches in diameter.

According to District Ranger Brent Botts, "tree cutters should not be too selective, but take satisfaction in removing these smaller trees, it promotes a healthy forest and reduces the fire danger. We are expecting to sell close to 6,000 permits."

You should allow at least 4 hours for your tree cutting adventure.

Chain saws are not allowed; a hand saw or axe will be adequate. Cutters should be prepared for winter conditions, dress warmly.

Four-wheel drive vehicles and chains are required on several roads.

Pending weather conditions, additional restrictions may be implemented.

Some roads may be plowed, however, road accessibility cannot be guaranteed. For your safety, we ask that you leave the cutting area before 3:30 pm.

Smokey Bear will be available on the weekends of Dec 2, 3, and 9, 10 and is eager to meet everyone. You and your family are welcome to pose with Smokey Bear for free photographs.

## S-CAP to celebrate World AIDS Day

Since June 5, 1981, when the Human Immunodeficiency Virus (HIV) that causes Acquired Immunodeficiency Syndrome (AIDS) was first classified, the spread of HIV/AIDS continues. While patients with the disease are living longer, it by no means is an end to the virus.

Globally, nearly 40 million people live with HIV/AIDS,

and in 2005 alone, approximately 4.1 million people worldwide, half of them women, became infected with HIV, and about 2.8 million individuals with HIV/AIDS died. As of Dec 31, 2005 there were more than 1,466 reported cases of HIV/AIDS in the 25-county region served by the Southern Colorado AIDS Project; more than 490 AIDS-

related deaths have been reported in this area since the onset of the epidemic.

World AIDS day is celebrated on Fri, Dec 1. The Southern Colorado AIDS Project will hold a candlelight vigil, at All Souls Unitarian Universalist Church at 730 N Tejon beginning at 6 pm. For more info, go to [www.s-cap.org](http://www.s-cap.org) or call Linda at (719) 578-9092.

## Peak Parent Center presents workshop on children with disabilities

An interactive workshop will be held for parents and educators of children with disabilities. Practical strategies will be presented that will ensure active classroom

participation for middle and high school students with disabilities. Presenting the workshop are Liz Castagnera and Rebecca Bond of San Diego State University. The

workshop is sponsored by Pikes Peak Regional Professional Development Council and Pikes Peak Area Special Education Directors.

Two locations will host the workshop, which is available on two separate dates. On Fri, Dec 1, the workshop will be presented at the TESLA Center, 2560 International Circle, Room 129, from 1 - 4 pm. On Sat, Dec 2 the workshop will be presented at the Gay & Lesbian Fund Bldg, 315 E. Costilla St, from 9 am - noon. Re-licensure credit certificate is available, and refreshments will be provided.

For additional information, call (719) 531-9400 or (800) 284-0251.

## Stephanie Garcia attended "boot camp" for new elected officials

Pueblo School District 60 Board Member Garcia has attended the prestigious NALEO National Institute for Newly Elected Officials in Washington, DC, Nov 16 - 19.

This three-day "boot camp", hosted by the National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO) Educational Fund, provides newly elected officials with the opportunity to further enhance their governance skills and build relationships with fellow public servants and experts from all over the United States. This training gave Board Member Garcia a head start in effectively working to address the most pressing issues facing Pueblo School District 60.

Board Member Garcia will be mentored by national and local leaders who have been champions for their communities, including US Representative Grace Napolitano (CA), State Representative Trey Martinez Fischer (TX), Former President Pro-Tem, City of Pontiac, Michigan, John P. Bueno.

tools for implementing effective service to constituents and how to maximize limited resources for our community.

The Board Member will learn from experts in a variety of areas including public finance and public policy. Throughout the Institute, she will gain access to national experts and resources that she can leverage for the benefit of Pueblo School District 60. Board Member Garcia will be better equipped to address the most pressing issues including education, public safety, health, and the long-term sustainability of our community.

Garcia will be joined by colleagues representing 12 states from across the country, including nine state legislators, 21 county and municipal officials, one community board member and 19 school board members.

Board Member Garcia is proud to join the NALEO Educational Fund in Washington DC and America's newest public servant as they work together to ensure that all American can participate in our democratic process.

### SERVICES OFFERED

#### English as a Second Language

*Steve Gaenzle, Instructor*

¿Quiere usted aprender, escribir y hablar inglés? ¿Quiere usted tomar la prueba de la inmigración? ¿Yo le puedo ayudar! En su casa, iglesia o negocio. Clases en las días o en las noches.

PRECIOS BAJOS. Soy un profesor de inglés y tengo un certificación internacional para enseñar inglés.

Llama Esteban 719-439-2330 (en Colorado Spring)

### GRATIS PRE-ESCOLAR Y PROGRAMA PAR NECESIDADES ESPECIALES FREE PRESCHOOL & SPECIAL NEEDS PROGRAM

#### HEAD START

We offer **free** infant, toddler, and preschool programs for children, prenatal to age five, and their families.

Call now to find out if you qualify!

**635-1536**



ASK ABOUT OUR AFFORDABLE CHILD CARE COMBINED WITH PRESCHOOL SERVICES.

Community Partnership for Child Development

2330 Robinson St., Colorado Springs, CO 80904 ■ [www.cpcdheadstart.org](http://www.cpcdheadstart.org)



An advocate for quality education for all students and a voice of reason for all parents

I encourage all D-II voters to check the mail for their ballot and vote.

## Albert Gonzales For D-II School Board

- ✓ Board of Directors:
  - Westside CARES
  - Pikes Peak Educational Foundation
- ✓ State Commander American G.I. Forum
- ✓ Proud parent of two D-II graduates K-12

Albert Gonzales [Algonza01@msn.com](mailto:Algonza01@msn.com)

**NOTICIAS EN ESPAÑOL**

**Merck lanza la *Guía del medicamento a precio asequible***

Merck & Co., Inc ha anunciado el lanzamiento de un nuevo recurso para la información de los consumidores, la *Guía del medicamento a precio asequible*, que proporciona información sobre cómo gestionar los diversos programas gubernamentales y privados que ofrecen medicinas con descuento o gratuitas. Los consumidores pueden recibir gratuitamente un ejemplar de la *Guía del medicamento a precio asequible* llamando al 1-888-463-7255 o solicitándolo en [www.merckhelps.com](http://www.merckhelps.com)

“Sabemos que las personas que no disponen de cobertura asistencial tienen menos probabilidades de conseguir medicinas y que probablemente deberán interrumpir la terapia que podría salvarles la vida, evitarles la hospitalización y permitirles llevar una vida más productiva y saludable”, dice

Nancy Wicks, Executive Vice President, Merck Patient Assistance Program, Inc. “Lo más lamentable es que existen diversos programas de los cuales podrían aprovechar las personas sin seguro si supieran de ellos. Esta nueva guía ha sido concebida para ayudar a la gente a conocer bien las distintas posibilidades que tiene a su disposición.”

Más de 45 millones de americanos, o uno de cada siete, necesita ayuda para pagar los medicamentos y muchos de ellos ignoran que tienen a su disposición programas que pueden ayudar a las personas a conseguir las medicinas que necesitan. La *Guía del medicamento a precio asequible* ayudará a los pacientes a encontrar el programa adecuado en cada caso y los requisitos que deben cumplir quienes deseen inscribirse; les enseñará cómo tramitar la documentación

necesaria para la aprobación y responderá a las dudas y preguntas más frecuentes. La *Guía* incluye programas públicos –como Medicaid y Medicare– y privados, como los programas de asistencia y descuentos en la prescripción de medicamentos creados por empresas como Merck.

“Estoy segura de que mi comunidad, los pacientes y sus familiares, apreciarán la información y el beneficio que les ofrece esta práctica guía,” dice Dee Ann DeRoin, MD, MPH, Community Health Consultant, National Indian Women’s Health Resource Center, American Academy of Family Physicians, y miembro del consejo asesor de *Tu salud ahora*. “La *Guía del medicamento a precio asequible* es de fácil lectura y comprensión, con un código de colores en las distintas secciones que permite identificar los distintos programas y dirige a los

lectores hacia la información más adecuada a su situación personal.”

“En Merck creemos que nadie debería quedarse sin las medicinas que necesita,” dice Wicks. “La *Guía del medicamento a precio asequible* es una consecuencia de nuestro compromiso de atender primero a los intereses del paciente, que cumplimos en este caso proporcionándole información sanitaria imparcial y digna de crédito.”

La *Guía del medicamento a precio asequible* aparece poco después del reciente lanzamiento por Merck de una nueva revista de salud –*Tu salud ahora*– que pone directamente en manos del público información práctica, oportuna y objetiva sobre la salud. *Tu salud ahora* se enriquece con oportunas informaciones de los Manuales Merck, los libros médicos de referencia de mayor difusión

mundial. Esta publicación bimensual (cada dos meses) se distribuye gratuitamente como parte del compromiso de Merck de proporcionar información sobre la salud, un compromiso que empezó en 1899 con la publicación del primer *Manual Merck*.

La *Guía del medicamento a precio asequible* será distribuida también en los consultorios médicos en todo el territorio de Estados Unidos, en las organizaciones sanitarias comunitarias y a las personas que soliciten de Merck información sobre salud.


Para mayor información sobre la *Guía del medicamento a precio asequible* y otras publicaciones de Merck, incluida la revista *Tu salud ahora*, visite [www.YourHealthNow.com](http://www.YourHealthNow.com)

Para obtener información sobre los programas de Merck de asistencia al paciente, visite [www.merckhelps.com](http://www.merckhelps.com)

**Negocios Apoyando la Comunidad Hispánica**

**Diabetes Type 1 - Type 2**  
**I want to insure you!**  
**AlanBau INSURANCE**  
 660 Southpointe Ct. Suite 310  
 Colorado Springs, CO 80906  
**CALL TODAY (719) 527-9500**  
 Or Toll Free 800-252-6228  
 email: Alanbau@aol.com

**SERVICES OFFERED**  
**English as a Second Language**  
*Steve Gaenzle, Instructor*  
 ¿Quiere usted aprender, escribir y hablar inglés? ¿Quiere usted tomar la prueba de la inmigración? ¿Yo le puedo ayudar! En su casa, iglesia o negocio. Clases en las días o en las noches. **PRECIOS BAJOS.**  
 Soy un profesor de inglés y tengo un certificación internacional para enseñar inglés.  
 Llama Esteban 719-439-2330 (en Colorado Spring)

**Cross Country Cruises**  
  
*Relax More and Pay Less*  
**Felipe & Alfreda Ramirez**  
 Owners  
 6870 Arctic Place, Colorado Springs 80911  
 1-800-584-5763 **719-596-5297**  
[www.crosscountrycruises.com](http://www.crosscountrycruises.com)

**COUNTRY CLUB BARBER SHOP**  
 3606 Morris Ave, Suite 106  
 **Men! Do you need a Barber?**  
 **Women! Do you need a Hair Designer?**  
**If so call Bill @719-542-4852**  
*or just walk in at your convience*

 **Need Cash For Home Repairs?**  
**We Do Loans Refi-Rehab-Purchase**  
**Olco Consultants**  
**(800) 704 - 9946**

**The Law Office of Shawn M. Yoxey**  
  
**Shawn M. Yoxey**  
 Attorney at Law  
 327 Colorado Avenue  
 Pueblo, CO 81004  
**Phone: (719) 543-7899**  
 e-mail: [shawn@yoxeylaw.com](mailto:shawn@yoxeylaw.com)


**A.J.'s Cleaning, Inc.**  
 Felipe Ramirez, Operations Director  
**Bonded/Insured**  
**Business / Office Cleaning**  
**High Standards / Low Cost**  
 Off: (719) 596-5176 Cell: (719) 459-8972  
 Cell: (719) 290-5884 Fax: (719) 596-5297  
[Felipe@AJCleaninginc.Com](mailto:Felipe@AJCleaninginc.Com)

•Tacos •Burritos •Tortas  
 •Mariscos •Mole Poblano  
 •Pupusas •Pollo Con Tajadas  
 •Baleadas •Yuca Con Chicharon  
**Servicio de Banquete**  
*(Catering Services for All Occasions)*  
**Autentica Comida Mexicana, Hondureña y Salvadoreña**  
 908 N. Circle Ave.  
**(719) 632-1971**  
  
 Mexican Restaurant  
 Comida Mexicana y Centroamericana

**KEN'S COMPLETE AUTO REPAIR**  
 Service you can trust  
**HONEST WORK AT REASONABLE PRICE.**  
  
 Engine Overhauls  
 Major and minor tune-ups  
 Brakes, carburetors, transmissions  
 Starters, electrical systems, water pumps  
**Ken Plagman Business # (719) 821-0466**  
**300 N. Vision Ln. 546-1960**

  
**Freddy Valdez**  
 Barber Specialist/Owner  
**BLADES BARBER SHOP**  
 908 N. Circle Dr. D  
 719-634-2688  
 Cell: 719.287.8963

 **CLD Maintenance and Repair**  
 • carpet • painting  
 • drywall • tile & more  
**Call Chris 4 FREE ESTIMATE**  
**(719) 821 - 3498**

  
**AUTO CLINIC**  
 of the Rockies™  
 the smart wellness & repair clinic  
 4401 Mark Dabling Blvd  
 Colo. Springs, CO  
**719-227-1315**  
**Vehicle Repair and Maintenance**  
*Cut out this Ad and receive 15% off any service performed*  
*Se Habla Español*

## Comcast presenta el Paquete Triple

Comcast, el proveedor principal en la nación de productos y servicios de cable, entretenimiento y comunicaciones, ha anunciado la presentación del *Paquete Triple*, un conjunto de tres productos diseñados específicamente para la comunidad hispana de Denver y el norte de Colorado. El *Paquete Triple* presenta los tres productos que componen el conjunto tradicional de Comcast - Cable Aumentado, Cable Latino Completo, Voz Digital de Comcast e Internet de Alta Velocidad de Comcast - en español, con contenido de temas hispanos y servicios específicos para cada uno de estos productos.

“Comcast está comprometido con proveer un contenido que refleje los diversos intereses de nuestros consumidores en las comunidades en las cuales servimos”, dijo Scott Binder, vicepresidente senior y gerente general de Comcast en Colorado.

“Una de las grandes ventajas del cable es la habilidad para brindar alineaciones de canales y ofrecimientos de servicios de los mejores tres productos en su clase - Voz, Video y Datos - para satisfacer mejor las necesidades de nuestros consumidores.”

El Cable Aumentado de Comcast, más los paquetes de programación hispana CableLatino y Selecto, ofrecen a los consumidores hasta 20 de los canales más solicitados e importantes en cadenas de televisión en español y

programación en inglés con temas latinos, brindando una amplia gama de entretenimiento e información a la comunidad hispana. Además, ON DEMAND en español, un servicio de video solicitado (VOD), provee más de 125 horas de películas, deportes, música y programación para niños, accesibles en cualquier momento. Extendiendo constantemente las alternativas de programación para sus consumidores, Comcast añadió recientemente el canal VeneMovies, un canal de películas en español sin comerciales, las 24 horas, que se ofrece por primera vez en los Estados Unidos.

*Internet de Alta Velocidad de Comcast*

El premiado portal de Comcast, Comcast.net, presenta Comcast Latino, un portal de banda ancha que ofrece contenido en español impulsado por Terra.com, el portal principal para los hispanos en Estados Unidos.

*Voz Digital de Comcast*

Voz Digital de Comcast es un servicio telefónico completo, de calidad digital con llamadas locales y de larga distancia nacional ilimitadas, incluyendo llamadas a Puerto Rico y Canadá y competitivas tarifas internacionales, servicio E911 y 12 de los servicios de llamadas más populares.

Esta oferta representa ahorros a los consumidores de más de \$350 al año, y además de muchos beneficios en productos, permite una sola factura, un mismo punto de contacto de servicio al cliente y una sola visita al hogar para instalación.

minutos ilimitados al mismo precio cada mes



Saber que voy a recibir la misma cuenta todos los meses me da paz interior.

ilimitados

- MINUTOS A CUALQUIER HORA
- MINUTOS DE LARGA DISTANCIA NACIONAL
- ENVÍOS DE IMÁGENES, MENSAJES DE TEXTO Y AL INSTANTE
- SIN VERIFICACIÓN DE CRÉDITO
- SIN FIRMAR CONTRATOS
- SIN DEPÓSITO

\$45 al mes

cricket wireless

compra cualquier celular y obtén el primer mes gratis sin costo de activación

**COLORADO SPRINGS**

S. Academy y Hancock  
2850 S. Academy

Academy y Bijou  
225 N. Academy Blvd.

Austin Bluff y Academy Blvd.  
3816 N. Academy Blvd.

Union y Constitution  
1813 N. Union

8th Ave. y Cimmaron  
306 N. 8th St.

Powers y Palmer Park  
5252 Palmer Park

Academy y Briargate  
Chapel Hills Mall

**SECURITY**

Hwy 85/87 y Main  
5520 S. Hwy 85-87

SÉ LIBRE  
cricket  
1-800-CRICKET



Gas Crisis Management.



FrontRangeExpress.com

Call (719) 636-FREX (6723)

Toll Free 1 (877) 725-FREX (425-3739)

If you can't get on board with skyrocketing gas prices, get on board with us.

FREX: The express commuter bus service with high-back cushion seats, luggage racks, and FREE wireless data service.

FREX. It beats driving by a mile.

## NOTICIAS EN ESPAÑOL

### Una harina de trigo más nutritiva

En el futuro, su favorito pan, cereal de desayuno o pasta podría ser hecho con una harina de trigo más nutritiva que nunca. Científicos del Servicio de Investigación Agrícola (ARS) y de universidades han identificado un gen que puede aumentar los niveles de proteína, hierro y zinc en los granos del trigo.

El gen, conocido como Gpc-B1, hace esto en ambos trigos de pan y trigos de pasta.

Casi toda la gente estadounidense comen suficiente proteína para tener una salud buena, pero más de 36 millones de nosotros no conseguimos suficiente zinc, y a más de 15 millones les falta hierro. La investigación de

trigo, por medio del enriquecimiento de los nutrientes en uno de los cultivos principales del mundo, tiene el potencial para mejorar la salud estadounidense y la salud de millones de gente desnutrida en el mundo.

La genetista de plantas Ann E. Blechl ayudó a mejorar la capacidad del gen Gpc-B1 para aumentar el valor nutritivo de la harina de trigo. Ella usó una técnica llamada la interferencia de ARN para reducir lo que se conoce como los niveles de expresión del gen en las plantas de trigo. Blechl realizó el trabajo en su laboratorio en el Centro de Investigación de la Región Occidental mantenido por ARS en Albany,

CA. Algunos colaboradores trabajando bajo de la dirección del criador de trigo y profesor Jorge Dubcovsky de la Universidad de California-Davis descubrieron que los granos cosechados de las plantas con niveles reducidos de Gpc-B1 tuvieron por lo menos 30 por ciento menos proteína, zinc y hierro. Según Blechl, el trabajo demostró que Gpc-B1 controló todos estos nutrientes. El hallazgo predice que la inclusión de copias adicionales del gen en pan y pasta será valiosa.

Blechl es una autoridad internacional sobre el uso de la interferencia de ARN y otros métodos de biotecnología para explorar las capacidades no explotadas de los genes de los

cultivos que rinden grano.

Dubcovsky, Blechl y colegas en Haifa, Israel, reportan sus hallazgos en la edición actual de la revista 'Science' (Ciencia). Se puede ver un resumen en Internet en [www.Sciencemag.org](http://www.Sciencemag.org) (haz clic en 'current issue').

La investigación fue patrocinada por dos agencias del Departamento de Agricultura de EEUU (USDA por sus siglas en inglés) — ARS y el Servicio Estatal Cooperativo de Investigación, Educación e Instrucción — y el Fondo Binacional de Investigación y Desarrollo Agrícola de EEUU e Israel. ARS es la agencia principal de investigaciones científicas del USDA.



YOUR ONLY 50,000 WATT FM SPANISH RADIO STATION  
PUEBLO / COLORADO SPRINGS

TO REACH THE MULTI MILLION DOLLAR  
HISPANIC MARKET  
CONTACT THE PROFESSIONALS  
IN SPANISH RADIO  
THE POWER OF SPANISH RADIO!  
Llame a Los Profesionales

30 M. ELECTRONIC DR.  
PUEBLO WEST, COLO. 81007  
BUS. LINE 719-547-0411



REQUEST LINE  
PUEBLO 719-547-2109  
TOLL FREE  
1-800-311-2217  
[radiolobo@amigo.net](mailto:radiolobo@amigo.net)

### Learning English Cont. from page 7

much fatigue after work, and so forth. And so they give up; and so their children suffer; and so the parents suffer for their children's suffering.

Here is the worst part: if their children are not able to carry over their English in the home with their parents, at least minimally, an essential aspect of communication between them could very well break down. This aspect includes not being able to help them with

their homework, not being able to read to them in English, not being able to enjoy television shows in English together. English becomes a barrier, creates a vacuum, between them as a silent, unfathomable, distance gradually separates them. That parents speak a moderate degree of English in the home for the sake of their children would not only keep communication open between them, but would makes their children especially proud of them for making the effort for them. A further

element of respect is added to their relationship. Even just the basics: "Good morning," "How was your day at school?" "Time to get up!" "Take the garbage out," "How are you feeling?" and suchlike small communication exchanges. Of course, it would even be better, if the parents were able to help them a little with their homework, and read aloud with them; but that would be further on down the line.

What parents need in their beginning English study is a somewhat easy, quick, yet thorough, method of learning English to complement the typical English phrases and statements they learn, such as "How much does it cost?" "Where is the bank?" "Hi, how are you," "My name is..." and the like.

They need to learn the basic sounds of English. Once they learn these basic sounds fairly well in simple words and sentences, they then can proceed to read simple English. It's the basic English sounds they must learn proficiently first in simple words and sentences. And that is accomplished through learning the basic sounds of the language in an easy, learner-friendly structured learning process, from A to Z, so to speak.

The obvious question a reader would ask is "How is this 'easy, learner-friendly, structured learning process' accomplished?" The answer would be twofold. First, by the use of oral recordings either on audio tapes or CDs; and second, by the use of Spanish translations for all of the multiple English exercises.

These oral recordings are unique in that the words, sentences, oral exchanges (conversational English) are pronounced and spoken slowly, distinctly, and naturally with time spaces between each word or sentence so that learners can follow along effectively.

The Spanish translations are unique in that learners are learning indirectly the basic grammar and usage of the English language through continuous repetition of common spoken and written English.

Furthermore, the great advantage of learning the English sounds through this method especially, is that (1) adult learners will be able to recognize the sounds in their reading, and so will be able to pronounce them, in good part, in unfamiliar words; and (2) just as importantly, will be able to recall forgotten words that they will want to speak by picturing the letter sounds in their minds until the appropriate sound triggers remembrance of the word or sentence.

And lastly, these books and recordings, if studied studiously, act as the teacher; and so no actual instructor is required; except, perhaps periodically to check adults' progress.

In closing, upon completing this distinctive ESL study, adults will have the means of "keeping up" with their children regarding American culture, and their children's future in it.

Regarding this program, you can contact Sharon Sguigna or Joseph Sguigna at [thepublicbenefit@adelphia.net](mailto:thepublicbenefit@adelphia.net)

**SAVE 50-70% OFF**  
STORE PRICES

ON BRAND-NAME DESIGNER  
**KIDSWEAR!**

**Growing Kids  
Need Clothes  
and More Clothes**

The cost really adds up. Now you can order direct over the Internet at BIG savings. Why pay store prices when you can buy 50% below store prices? That's right, you pay HALF price. We specialize in finding quality kidswear at low, low close-out prices and pass the savings on to you. No more searching through crowded stores and waiting for busy salespeople.



Don't miss out!

**ORDERS FILLED WITHIN 48 HOURS**

Just log on to our website and choose for your kids the finest designer kidswear at a fraction of what you'd pay elsewhere.

Log on today  
to our website:  
[www.magickidsusa.com](http://www.magickidsusa.com)

You Must Mention Discount Code  
**MK24760B**  
For HUGE Savings!

**HUGE CLOSE-OUT SAVINGS**

on famous designer kidswear like these...  
GAP™ • OSHKOSH™ • POLO • TOMMY HILFINGER™ • ADIDAS™ • GUESS  
All guaranteed to be in showroom factory-sealed condition

## Learning English for Their Children

As educators for many, many years, my wife and I have taught foreign students and adults: Korean, Chinese, and Spanish, both privately and publicly. We created and developed a critical-creative thinking program designed for students of English as a 1st language and as a 2nd language that has been considerably successful in both the private and public sectors. Our main concern has always been that students *understand* what they read and write.

My wife is presently teaching Hispanic children in the Los Angeles Unified School District, last year 4th grade, and this year, 2nd grade.

Of late, however, our concern has shifted to a pressing issue occurring in the Hispanic population: *that of adults learning English for the sake of their children.* We've observed this issue in the past, but its urgency has escalated exponentially in the past seven years, especially with the proliferation of internet access in the schools and libraries, with the proliferation of rap and hip-hop music in English, with the proliferation of Hispanic employment in indoor malls and fast food restaurants outside of Hispanic neighborhoods, with the proliferation of cable television channels, and, perhaps most significantly, with the all but total demise of bilingual education in the schools, so that Hispanic children are totally immersed in English language curriculum.

As a consequence, Hispanic children are learning English at a rate faster than ever before, almost at lightning speed compared to previous generations.

They are learning English at this fast pace for their economic and career future. They will, and have to, interact with Caucasians, if not so much in elementary or high school, then in college and the work force.

Being exposed to so much English, it is not surprising that many Hispanic children and youths feel more comfortable with English than with their own language. As a matter of fact, they become more expressive in English than in Spanish, in good part because of the minimal Spanish they speak in their home, because of textbook reading, television sitcoms, movies, teen and preteen magazines, and the like.

Accordingly, it is natural that they would want to speak

English in the home as much as possible; and this is where the parents' involvement (duty?) comes in. They have to provide this outlet for their children as much as they are able to in their particular circumstances. This they can do by being fairly conversant in the English language themselves.

Let me give three situations, that emphasize this seriousness of this matter. In 1984, we had a Korean 5th grade student who spoke more English than Korean. He confided to my wife about a

recurring nightmare that he was having, and that he wanted to discuss it with his mother, but couldn't, since she spoke no English, and his Korean was too limited. Two months ago, a Hispanic mother told my wife that her 4th grade son announced to her that he wanted to speak English in the home; and that she felt helpless, since she neither speaks nor reads English. She also said that speaking Spanish is hard for him; which makes sense, because the only Spanish the boy would know would be based on limited

family matters. And just the other week, another Hispanic mother told my wife at her school the following: "I'm taking English classes in the morning, even though it's hard for me, because I have a baby; but I'm desperate to help my daughter."

These three cases give an idea of the poignancy of this communication problem.

Given this state of affairs, is it not crucial, urgent, that parents move along with this tide and learn enough English to at least speak with them in everyday matters of their

children's feelings, relationships, beliefs and values?

Of course, many parents take this step by taking English classes or by being tutored, or by purchasing English courses and they succeed in varying degrees; and this achievement is much to their credit.

On the other hand, there are many parents who attempt to learn English, but have had to discontinue for one reason or another – it's too hard, it takes too long, is too inconvenient; classes are too far away; too

*Cont. on page 6*

### THE AREA'S MOST ADVANCED IMAGING DEPARTMENT IS CLEAR.

When choosing an imaging department, it's critical to select one with advanced technology and the most highly trained radiologists and specialty registered technologists.

At St. Mary-Corwin Medical Center, our Imaging Department prides itself on offering the very latest in diagnostic care. In fact, the most comprehensive in southern Colorado. Here, we recognize that better imaging, combined with better diagnosis, leads to better results. Our highly skilled diagnostic team uses state-of-the-art technology for the most precise diagnosis. We're currently affiliated with several Mayo-trained radiologists, who bring an unprecedented level of talent and professionalism to the entire imaging team. And we're home to the region's newest 64-slice CT Scan, plus we offer PET/CT technology—and much more. With amazing technology and expertise behind them, it's no wonder our capable imaging staff is equipped to administer, review and formulate the most accurate results for all our patients. In an environment where treating the body—as well as the human spirit—truly is second nature.

Learn more about our unrivalled imaging services by calling 719-560-HELP.  
Or visit [stmarycorwin.org](http://stmarycorwin.org).

**St. Mary-Corwin Medical Center**

**Centura Health.**



# NEGOCIOS

## Comcast introduces the *Paquete Triple*

Comcast, the nation's leading provider of cable, entertainment and communications products and services, today announced the introduction of *Paquete Triple*, a three-product bundle designed specifically for the Hispanic community.

*Paquete Triple* features the three products that make up Comcast's traditional bundle - Enhanced Cable, CableLatino Completo, Comcast Digital Voice and Comcast High-Speed Internet - with

customized Spanish-language and Hispanic-themed content and services specific to each of those products.

"Comcast is committed to providing the communities we serve with the content that reflects the diverse interests of our customers," said Scott Binder, SVP and General Manager of Comcast Colorado. "One of cable's great advantages is the ability to customize local channel line-ups and service offerings for all three best-in-class products - Voice, Video and Data - to best meet the needs of our customers."

*Cable Latino* and *Selecto Cable Packages*

Comcast's Enhanced Cable plus the CableLatino Completo Hispanic programming packages offer customers up to 20 channels of the most-requested and highly valued Spanish-language networks and English-language, Latino-themed programming, bringing a wide-range of

entertainment and information to the Hispanic community. In addition, ON DEMAND en español, a video-on-demand (VOD) service, provides more than 125 hours of movies, sports, music and children's programming accessible at any time. Comcast High-Speed Internet

Comcast's award winning portal, Comcast.net, features Comcast Latino, a broadband portal offering "en español" content powered by Terra.com, the top portal for US Hispanics.

Comcast Latino provides Spanish-speaking customers with one-click access to a wide range of online channels including: Music, Entertainment, Sports, Women's Health, Beauty, Family, Autos, News and Photo Galleries.

*Comcast Digital Voice*

Comcast Digital Voice is a fully featured, digital-quality phone service with unlimited direct-dial local and domestic

long-distance calling, including calls to Puerto Rico and Canada, competitive international rates, E911 service and 12 of the most popular calling features. Customers can also access a Spanish-language Auto Directory Assistance feature with just the push of a button. *Paquete Triple* customers will also be able to manage their voice and email messages online from one central location using the Comcast Digital Voice Center. This offer represents consumer savings of more than \$350 per year and, in addition to the many product benefits, allows for one bill, one customer service point of contact, and one installation visit to the home.



» 1-888-375-4888 TO ORDER

**NEWSCASTS WITH SPANISH SUBTITLES**

ONLY ON

**NEWS FIRST 5/30**

SET YOUR TELEVISION'S CLOSED CAPTIONING MENU TO "CC2"

AT NEWS FIRST, WE PUT YOU FIRST

**NEWSCASTS CON SUBTITULOS ESPAÑOLES**

EXCLUSIVAMENTE

**NEWS FIRST 5/30**

ELEGIR "CC2" EN MENÚ EN LA TELEVISIÓN

EN NEWS FIRST, USTED ES PRIMERO

**NEWS FIRST 5/30**

**SOUTHERN COLORADO'S NEWS LEADER**

ROB QUIRK  
LISA LYDEN  
GEORGIANN TYMBERPOULOS

**KOAA.com**

**ATTENTION WHOLESALE BUYERS**

**BLOWOUT SALE!**

**CLEARANCE**

*Best Sellers in the Children's Clothing Market at the Lowest Prices Anywhere!*

**Wholesaler / Retailer** - Now you can buy brand name Kidswear at bankruptcy, liquidation prices. **40%-60% BELOW WHAT YOU'RE PAYING NOW**

*Bigger discounts on quantity purchases. Sell at 100%-300% mark-up! These are the latest, hottest selling children's fashions. The rage for boys and girls of all ages.*

Check out our red hot selections and unbelievable prices at [www.magickidsusa.com](http://www.magickidsusa.com)

You can preview our entire selection and order on line for fast reliable service. Or call **1-888-225-9411** for a full color catalog and confidential price list.

Mention Discount Code **MK24760B** for HUGE Savings!

**YOU'VE GOT TO SEE THESE VALUES TO BELIEVE THEM. They won't last so check out the profit opportunities NOW!**

**interprises.biz**  
Web Hosting

**2500 MB Space**  
**40 GB Transfer**  
**Free Web Builder**  
**100 Email Accounts**  
**24/7 Email & Phone Support**  
**\$5 DOMAIN REGISTRATION!!!**

**16<sup>99</sup> month**

Limited time offer. 15-day money back guarantee. Annual contract required.

**1-800-574-0902 ext. 4719**

## Get fiscally fit

Running, gardening, playing with your grandkids - you're doing a variety of things to stay physically fit. But what are you doing to stay fiscally fit?

With today's seniors enjoying a longer retirement, it's important that you have a plan to make your savings last. That's why the Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC) and the US Securities and Exchange Commission (SEC) have put together a new, free package of informative publications including *Fiscal Fitness for Older Americans*. This FDIC publication is loaded with practical tips on how seniors can stretch their savings and shape up their financial strategies.

Begin your workout with a warm-up that involves reviewing the different financial resources that you can use as your retirement income.

They include Social Security and pension benefits, retirement accounts, and investments such as annuities and mutual funds. Adjust your retirement money depending on your needs and factors such as healthcare costs or whether you plan to earn a part-time income.

Next, follow these easy steps to tone up your financial affairs. Help make your life easier and safer by having your retirement income directly deposited in your bank account each month. You can

also arrange to have your monthly bills paid automatically from your bank account. Update your will and other legal documents so they reflect your wishes regarding your funds, property, personal effects, and medical treatment. And make sure these documents are organized and easy to locate in a safe place.

Finally, cool down with the SEC's *Questions You Should Ask About Your Investments*. Find out what questions you should ask about your investment products, your broker's history, and your investment's performance. You'll also get helpful hints for how to handle problems that may arise.

To get your fiscal health in shape, order the free *Fiscal Workout* package today. There are three easy ways to get your free publications:

- Send your name and address to Fiscal Workout, Pueblo, CO 81009
- Visit [www.pueblo.gsa.gov/rc/n49fiscalworkout.htm](http://www.pueblo.gsa.gov/rc/n49fiscalworkout.htm) to place your order online or to read or print these and hundreds of other Federal publications for free.
- Call toll-free 1 (888) 8 PUEBLO. That's 1 (888) 878-3256, weekdays 8 am - 8 pm Eastern Time and ask for the *Fiscal Workout* package. [www.firstgov.gov](http://www.firstgov.gov) and [www.espanol.gov](http://www.espanol.gov) - your official English and Spanish web portals to the Federal government.

**DEPORTES**



**All Southern Colorado High School 3A football final**

*Pueblo County H. S. vs Alamosa H. S. Saturday, 1:00PM in Alamosa*



*Alamosa QB Clay Garcia(13) leads the Alamosa offense*



**PIKES PEAK  
WORKFORCE CENTER**

**Did you forget something?**

**Get your GED**  
**Improve Your Reading and Math**  
**Update Your Computer Skills**

**Get Your Gold or Silver  
Workforce Skills Certificate**

**Call today!**  
**(719) 667-3818**  
**www.ppwfc.com**

**La Inscripción Abierta de Medicare Empieza el 15 de Noviembre**

**En esta temporada de días festivos ayude a alguien que usted conozca a completar la Lista de Verificación para la Inscripción en los Planes de Medicare para Recetas Médicas**

**Y ayúdeles a obtener lo máximo de sus beneficios de recetas médicas y de salud de Medicare.**

El período de inscripción abierta de Medicare empieza el 15 de noviembre. Ahora es el momento perfecto para que usted ayude a un ser querido, amigo, o vecino a que evalúen su cobertura actual de Medicare para recetas médicas. Medicare recomienda que las personas con Medicare completen la Lista Rápida de Verificación para la Inscripción en los Planes de Recetas Médicas. Tómese algunos minutos para revisar su cobertura y cualquier cambio a ésta para el 2007. Usted siempre puede llamar a su plan para hacer preguntas.

Si está satisfecho con su plan actual, - con su costo, cobertura y servicio al cliente - usted no necesita hacer nada. Pero si desea revisar otras opciones, hay muchas maneras de obtener ayuda personalizada - busque eventos de Medicare en su comunidad, visite en línea [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) por Internet, o llame GRATIS al 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227). Los usuarios de TTY deben llamar al 1-877-486-2048. Busque el plan que responderá a sus necesidades.

Recuerde - La inscripción abierta empieza el 15 de noviembre y termina el 31 de diciembre. Es importante inscribirse temprano para evitar cualquier inconveniencia en la farmacia.

Medicare está aquí para usted las 24 horas del día, los 7 días de la semana - en línea, por teléfono y en su comunidad.



*Mi Salud.  
Mi Medicare.*



[www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) por Internet 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227) TTY 1-877-486-2048

**ENTERTAINMENT**

**Su Teatro returns to the Westside for its annual holiday production**

For the past ten years, Su Teatro has returned to the former Chicano barrio of Auraria as part of its annual St. Cajetan's Reunification Project. The tradition continues this year as El Centro Su Teatro proudly presents *The Miracle at Tepeyac*, written and directed by Su Teatro Artistic Director Anthony J. Garcia. Performances are Dec 9 - 10 and 14 - 17 at 7:30 pm with 3 pm matinees on December 10, 16, and 17 in the Eugenia Rawls Courtyard Theatre at the King Center on the Auraria campus.

*The Miracle at Tepeyac* is a compelling story that touches on such difficult issues as cultural identity, immigration, genocide and AIDS. It is a

complex drama that deals, unabashedly, with the contradictions of the human heart.

The production is the cornerstone event of El Centro Su Teatro's annual St. Cajetan's Reunification Project, which brings together students, teachers, artists and local residents to honor the sacrifice that Chicano and other residents made in the late 1960s when their Westside neighborhood was razed to allow for the construction of the Auraria campus.

After producing the plays *Joaquin's Christmas*, *Las Nuevas Tamaleras* and the collaborative musical tribute *The Westside Oratorio* during the past few holiday seasons, El Centro Su

Teatro is bringing *The Miracle at Tepeyac* back to Auraria for the first time in five years.

*The Miracle at Tepeyac* is presented in the traditional folkdrama form. It tells the parallel stories of two men struggling across the centuries to reconcile their allegiance to the Church with their commitment to the people. One story surrounds the appearance of the Virgen de Guadalupe to the Indio Juan Diego in 1531. The other takes place at a crumbling church, where a humble janitor takes up the staff after the parish priest abandons his flock.

The moving story, heartrending traditional and

original music, and beautiful pageantry, including an opening performance by traditional Aztec dancers Grupo Tlaloc, have made *The Miracle at Tepeyac* one of the most venerated of Su Teatro's plays.

In addition to the play, El Centro Su Teatro will present the First Annual Tamale Festival, a celebration of the tamal in Chicano and Mexicano culture, which will include tamale tasting, cash prizes, tamale-making demonstrations and spoken word tributes—the entire breadth of tamalismo. And of course, there will be tamales for sale—individually and by

the dozen. The Tamale Festival will take place on Saturday, December 16 and Sunday, December 17 between matinee and evening performances of *The Miracle at Tepeyac*.

*The Miracle at Tepeyac* is the perfect performance for school groups and families, as it weaves cultural history with a moving message of community strength and resolve. Tickets are \$18 general, \$15 student/senior, \$12 groups of 12 or more, with a special family package (2 general 2 student) for \$45 (a \$21 savings). Call El Centro Su Teatro at (303) 296-0219 for tickets and information about special student matinees.

**Coors Amphitheatre to "Light Up" the Holiday Season**

Coors Amphitheatre's inaugural public, winter lights installation opens Dec 3 when the Museum of Outdoor Arts premieres ICE+SNOW, an outdoor holiday lighting extravaganza featuring Art, Light, Music & Magic. The light display will illuminate and transform the environment of over twenty acres in and around Coors Amphitheatre, Samson Park, and Greenwood Village.

International Artist, Inventor and Showman, Lonnie Hanzon and Hanzon Studios were commissioned to create this unique holiday spectacle, enjoyable for all ages. Lonnie's background includes working on the Denver Parade of Lights, designing the annual holiday lights and national window displays for Neiman Marcus, holiday display design for the Bellagio Hotel, and co-designing the largest Christmas display in Hong Kong ("Little Shanghai").

Without a doubt this multi-faceted installation will be a truly revolutionary aesthetic experience. The tallest display will reach a height of 100 feet and the longest, an "Alice in Wonderland" walking tour, will extend more than 200 yards. Some of the displays are animated, and others are



stationary. Four incredible attractions, "Castle on the Hill," "Tea Party," "Frost King," and "Angel Bench" are certain to dazzle visitors. Included in the festivities is an Old World Holiday Village where visitors can go to warm up, savor a hot beverage, find holiday goodies, and enjoy some old world holiday cheer.

ICE+SNOW holiday lighting exhibition is FREE and open to the public, and will run seven days a week, Dec 3 - 31. Hours will be Mon - Sun, 4 - 10 pm. Restrooms, warming areas, and concessions will be available during the exhibition. Coors Amphitheatre is located off of I-25 and Arapahoe Road and is easily accessible by light rail. The new RTD light rail Arapahoe Station is located directly behind the Amphitheatre.

For info about ICE+SNOW holiday lighting exhibition please visit [www.ice-snow.net](http://www.ice-snow.net) or call (303) 220-7000.

**Because Alice had an extra slice, you save big.**

Most of the great women's clothing you'll find at Goodwill isn't here because it's worn out. It's here because it simply didn't fit anymore. You'll find like-new brand names at up to 90% or more off their original price. So Alice's gain is your gain too!

**Goodwill. Good Stuff.**

Call 635-4483 for store locations

Goodwill Industries of Colorado Springs

**¡Obtén tú Diploma de High School!**

Life Skills Center de Colorado Springs, Colorado está abierto cerca de ti.

Ofrecemos cursos de High School y Life Skills (clases practicas de la vida diaria) en solo 4 horas al día.

Life Skills Center es para jovenes entre los 16 y 21 años de edad que **no** han terminado High School.

Hay clases de: inglés, literatura, escritura, ciencias, matemáticas, historia, y civismo.

Aprende a tú propio ritmo y obtén el Diploma de High School. **No es un certificado GED.**

¿Estás buscando trabajo? En Life Skills te preparamos y ayudamos a conseguir empleo mientras atiendes a las clases de High School.

Tenemos 3 horarios flexibles\* que puedes mantener tú empleo actual.



**¡INSCRIBETE HOY!**

**LLAMA AL: (719) 471-0684**

1810 Eastlake Blvd.  
Colorado Springs, CO 80910

\* 8:00 a.m. - 12:00 p.m.  
10:15 a.m. - 2:15 p.m.  
1:30 p.m. - 5:30 p.m.



*Educación que va con tú vida*

**¡Enseñanza Gratuita!**

[www.lifeskillscenters.com](http://www.lifeskillscenters.com)

## CC's diverse music groups offer something

Events range from traditional Celtic candlelight service to African drumming

Pre-holiday concerts at Colorado College will take a multicultural tone as the college's diverse music groups cover a wide breadth of styles in their December performances. All concerts are free and open to the public.

**Friday, December 1**

### Colorado College Choir and Chamber Chorus Concert

The 60-member Colorado College Choir, comprised of students as well as community members of all ages and level of experience, and 16-member Colorado College Chamber Chorus, under the direction of Deborah Teske, present a joint concert with full orchestra, comprised of 37 student and community musicians. The program features Franz Joseph Haydn's "Te Deum in C," Benjamin Britten's "Ceremony of Carols" and Leonard Bernstein's "Chichester Psalms." Sponsored by the music department. 7:30 p.m., Colorado College, Shove Memorial Chapel, 1010 N. Nevada Ave., free

**Sunday, December 3**

**A Concert of Balinese Music and Dance** — Tunjung Sari, Colorado College's Balinese gamelan band, comprised of 26 musicians and dancers, presents a concert directed by I Made Lasmawan. Sponsored

by the music department. 3 p.m., Colorado College, Packard Hall, 5 W. Cache La Poudre St., free

**Sunday, December 3**

### Colorado College Concert Band Concert - "Rising Stars"

— The Colorado College concert band, comprised of 30 student musicians under the direction of Robert Murray, presents "Rising Stars," a program featuring a marimba duet, flute quartet, brass quintet, clarinet choir, vibraphone/marimba quartet and full concert band pieces. Sponsored by the music department. 7:30 p.m., Colorado College, Packard Hall, 5 W. Cache La Poudre St., free

**Sunday, December 10**

### Festival of Lessons and Carols

— This candlelight service of scripture readings, congregational carols and musical presentations to celebrate Christmas has been sponsored by the CC chaplains' office for more than 40 years in the stately beauty of Shove Memorial Chapel, which is observing its 75th anniversary this year. College organist Frank Shelton and the CC Chamber Chorus, directed by CC Choral Director Deborah Teske, will join readers, dancers and other musicians in the time-honored service that originated at King's College, Cambridge,

England. The festival will take on a Celtic flavor this year, with the lessons read in Old English. Sponsored by the CC chaplains' office. 6 p.m., Colorado College, Shove Memorial Chapel, 1010 N. Nevada Ave., free

**Tuesday, December 12**

### Colorado College Chamber Orchestra Concert

— The Colorado College Chamber Orchestra, comprised of 40 student musicians under the direction of CC music lecturer Daniel Brink, presents a concert featuring works by Cherubini, Schubert and Grieg. Sponsored by the music department. 7:30 p.m., Colorado College, Packard Hall, 5 W. Cache La Poudre St., free

**Wednesday, December 13**

**Music at Midday** — About a dozen intermediate and advanced CC music students, chosen by their instructors, perform. Sponsored by the music department. 12:15 p.m., Colorado College, Packard Hall, 5 W. Cache La Poudre St., free

**Thursday, December 14**

### African Drum Ensemble Concert

— The Colorado College African Drum Ensemble, comprised of 26 CC students under the direction of Abdoul Doumbia, master drummer

from Mali, Africa, will present a winter concert. Sponsored by the music department. 7:30 p.m., Colorado College, Bemis Hall, 920 N. Cascade Ave. (west of Cutler Hall), free

**Friday, December 15**

### The Back Row - Winter Concert

— The Back Row, Colorado College's premier, 15-member, all-male a cappella group, will host its winter concert. With a focus on contemporary rock, pop, country and hip hop music, Back Row will sing vocal renditions of music recorded by Coldplay, Maroon 5, Boyz II Men, Rascal Flatts and more. One of the group's songs, "Peaches," recently was culled from 1,000 submissions nationally as one of just 19 songs selected for the prestigious BOCA (Best of Collegiate

A Cappella) CD. Sponsored by The Back Row. 8 p.m., Colorado College, Armstrong Theatre, inside Armstrong Hall, 14 E. Cache La Poudre St., free

**Sunday, December 17**

### Collegium Musicum Concert

— The 15-member Colorado College Collegium Musicum, the only ensemble in Colorado Springs dedicated entirely to the performance of works from the Middle Ages, the Renaissance and the early Baroque periods, presents "Music of the Season in the French and Franco-Flemish Tradition."

3 p.m., Colorado College, Packard Hall, 5 W. Cache La Poudre St., free

For information, directions or disability accommodation at the event, members of the public may call (719) 389-6607.

**COLORADO'S BEST TAMALES**

Laura Perez  
owner

We Deliver Freshness!

719-531-0626  
719-459-0568

Homemade, Authentic Mexican Tamales

## Alexander and the Terrible, Horrible, No Good, Very Bad Day

The Kennedy Center Imagination Celebration (KCIC) in Colorado Springs and Theaterworks USA of New York City bring you Alexander and the Terrible, Horrible, No Good, Very Bad Day. The first of a five-part Family Theater Season, Alexander will be performed on Mon, Dec 4 at 7 pm at the Pikes Peak Center (190 S. Cascade). Don't forget the lobby will be open one hour before the performance for hands-on art activities. Tickets are \$8 - \$15. Call 520-SHOW (7469) and reserve your tickets today!

Have you ever had a really rotten day? Alexander has! He wakes up with gum in his hair, trips on a skateboard and then accidentally dries his face with his good sweater - all before breakfast!

Alexander can already tell - it's going to be a terrible, horrible, no good, very bad day!

Alexander's day continues to go downhill as his teacher doesn't like his drawing of an invisible castle, the shoe store is out of the sneakers he wants, and he accidentally makes a big mess in his dad's office. It's enough to make Alexander want to move to Australia!

Laugh and sing along with Alexander's misadventures in this hilarious 60-minute musical based on the wildly popular children's book by Judith Viorst. Discover, along with Alexander, that sometimes everyone has a terrible, horrible, no good, very bad day. Even in Australia.

Call the Imagination Celebration office (597-3344) for information. Also, check out the educational materials for Alexander on the Imagination Celebration website at [www.imaginationcelebration.org](http://www.imaginationcelebration.org)

## Heritage Superstores of Colorado

Bedroom sets  
starting as low as  
**\$399**

Perdue Woodworks  
Local Qc, SD - Gilchrist, IN  
[www.perdueinc.com](http://www.perdueinc.com)

Perdue Woodworks

Monday - Saturday  
10am to 5pm

Closed Sunday



112 West Las Vegas Street  
Colorado Springs, CO 80903

**667-0311**

[www.heritagefactorydirect.com](http://www.heritagefactorydirect.com)

Deal Factory Direct at Heritage Superstores



3,000 Deluxe Series 144" Dresser



35,000 Series Foxboro Hollow Collection



36,000 Series - Savannah Plantation Collection  
Savannah Pine Finish - 162" Depth - Hardwood Center Cabinet w/ Drawer Steps

# AUTOMUNDO

## 2007 Ford Explorer

### Overview

The 2007 Ford Explorer continues with a simplified series strategy and increased availability of appearance and component packages will help consumers better configure an Explorer that perfectly meets their needs and desires.

Explorer's new three-series strategy encompasses XLT, Eddie Bauer and Limited trims in 4x2 and 4x4 configurations.

A new Ironman Package celebrates Ford's sponsorship of the Ironman World Championship. Available on XLT models, the package provides a bold Ironman look, complete with Ironman logos; 18-inch, machined-aluminum wheels; unique 10-way, leather trimmed, heated front seats; and an exclusive Orange Frost color.

For 2007, Eddie Bauer and Limited models are equipped

with Safety Canopy side air curtains as standard, and now offer new available power running boards. All 2007 Explorer models are also offer an available heated windshield and DVD-based navigation system.

In addition, the standard equipment on Limited models has increased for 2007 to include auxiliary air conditioning, Reverse Sensing System™, and 18-inch, machined-aluminum wheels.

These changes are an extension of the simple formula for the successful Explorer: Put people first. Explorer continues to do that in a market that now puts greater emphasis on sport utilities as functional vehicles rather than fashion statements. The Ford Explorer serves those who have the need for the passenger room, cargo space,



and load and towing capacity that only a traditional sport utility can provide.

Explorer is produced in Louisville, Ky.

### Design and Equipment

Explorer features solid proportions and a planted stance, and projects a large presence — most noticeably in the front end. The grilles, with two distinct styles wrapping the large, 7-inch Ford blue oval, make the strongest statement.

On the interior, Explorer is available with sophisticated details such as Preferred Suede™ seat inserts and contrasting stitching paired with strong, vertical lines and wood trim. In addition, the center stack houses Explorer's available DVD navigation system, which is the first



system in its segment to "speak" the names of upcoming streets as part of the text-to-speech programming.

While the navigation system speaks, the rest of the interior whispers. It features advanced materials that dampen vibrations and lessen noise.

These insulation materials have been used along the headliner, door panels and floor of the passenger compartment to help provide outstanding interior quietness.

Significantly, the Explorer is not only quieter in the first row,

*Cont. to page 12*



**AUTO CLINIC**  
**of the Rockies**  
the smart wellness & repair clinic

**4401 Mark Dabling Blvd**  
Colo. Springs, CO  
**719-227-1315**

**Vehicle Repair and Maintenance**  
*Cut out this Ad and receive 15% off any service performed*  
*Se Habla Español*




LUPILLO RIVERA

Miercoles, 13 DICIEMBRE

Sera un evento historico en el Palladium Night Club

Primer Concierto de la GRAN D 101.9 FM

Solo Con Invitacion










## AUTOMUNDO

## 100,000 will need help with stuck vehicles through winter holidays

Severe winter weather can make driving a challenge for even the most experienced drivers, says AAA. Extreme cold temperatures make vehicles more likely to breakdown if proper maintenance has not been performed, and heavy snow falls and icy road conditions can lead to vehicles sliding off the road and becoming stuck in the snow.

AAA predicts that this November and December, more than 100,000 stranded motorists will call its roadside assistance customer service centers for vehicle extrication services. In 2004, AAA responded to 90,463 calls for the same service.

"Performing proper vehicle maintenance and good trip planning could keep you from becoming one of these statistics," says John Nielsen, director of AAA's Approved Auto Repair Program.

"Prevention is key to avoiding vehicle breakdowns, and now is the perfect time to have a certified technician at a AAA Approved Auto Repair facility inspect your vehicle's ignition system, antifreeze, lights, exhaust, heater/defroster, brakes, tires, windshield wipers and washer fluid, as well as change the engine oil and filter," adds Nielsen.

In addition to performing preventive auto maintenance, motorists are also encouraged to carry an emergency roadside kit containing items such as: a mobile phone; blankets/sleeping bags; flashlight with extra batteries; first-aid kit; knife; drinking water; high-calorie non-perishable food; extra clothing; waterproof matches; sack of sand, cat litter, or traction mats; shovel; windshield scraper and brush; tool kit; tow rope; battery booster cables;

compass and road maps; and emergency flares or reflectors.

Should a motorist find themselves stranded in the snow with no help in sight, AAA cautions drivers not to needlessly spin the tires as this will only dig the vehicle deeper into the snow. To properly free your vehicle, AAA experts suggest the following:

Clear away as much snow as possible from around the tires, under the vehicle and near the vehicle exhaust pipe.

Improve traction by scattering sand, cat litter or some other abrasive material around the front tires for front-wheel drive cars, and around the rear tires for rear-wheel drive cars. Special traction mats are also available for this purpose, and vehicle floor mats may work in a pinch.

Place the car in low gear (automatic transmissions) or second gear (manual transmissions) and apply gentle pressure to the accelerator. Ease off if the tires begin to spin.

If still unable to free the vehicle, try slowly rocking the car. Ease forward with the car in low gear (automatic transmissions) or second gear (manual transmissions). When the car will no longer go

forward, release the accelerator to allow the car to roll back.

When the vehicle stops its backward motion, apply minimum pressure on the accelerator again. Repeat these actions in rapid succession until the vehicle rolls free. CAUTION: do not rock the vehicle for prolonged periods as serious damage to the automatic transmission or clutch may occur.

If others are available to help, have them push to assist the car's rocking motion. People pushing the vehicle should not stand directly behind the wheels because of the risks from flying gravel, sand and ice. Also, they should be aware of their physical limitations. Footing can be hazardous, and overexertion can be especially dangerous in cold weather.

If you are unable to free your vehicle, set up reflectors, flares or other signal devices as soon as possible to alert passing motorists.

Before abandoning your vehicle, carefully assess the weather conditions. In extreme cold or in heavy snow, stay with your car until you can be rescued.

If you stay in your car, tie a bright cloth to your antenna to alert rescuers. If you run the

engine for warmth, make sure snow does not block the exhaust pipe, which could cause dangerous fumes to backup inside the car.

If you can leave your vehicle and reach shelter safely, contact your local AAA auto club for assistance.

In addition to extrication services, 2005 data indicates that this holiday season AAA road service will also tow 2.1 million cars and trucks; provide battery service to 891,426 drivers; change 716,489 flat tires; provide fuel to 73,925 motorists; and assist another 206,177 motorists requiring miscellaneous roadside assistance.

AAA also expects that automotive battery-related calls will continue to be the second most common roadside service performed during this time period. As a result, the AAA Mobile Battery Service will replace more than 85,000 batteries, and provide boosts for hundreds of thousands more.

Motorists looking to prepare their vehicle for winter can locate an AAA Approved Auto Repair facility staffed with certified technicians by visiting the automotive page at [www.AAA.com](http://www.AAA.com)

## 2007 Ford Explorer Cont...



but also the third row is quieter than the second row of many competitors at highway speeds.

In fact, the Explorer's third row is just as quiet as some competitors' front row.

Explorer's second row is available in three configurations: a 60/40 (no reclining) split, a reclining 60/40 split that allows access to the third row, and bucket seats separated by a center console. Large head restraints provide enhanced safety and allow improved rear visibility when the seat is unoccupied.

The available third-row seats sit high, providing good visibility for children while still affording comfortable headroom for taller occupants.

A 50/50 seat-back split allows great versatility to accommodate varying loads of people and cargo. With the available Powerfold™ feature, the third-row seats fold flat at the touch of a button.

Among the functional changes for 2007 are new interior door-pull cups for the front doors and a standard audio input jack with all radios.

In addition, the available DVD entertainment system features a large 8 inch screen.

XLT models are available with an expanded list of features and packages, including leather seating surfaces with heated front seats, a Powerfold third-row seat and a navigation system.

Also, three colors have been added to the Explorer palette: Carbon Clearcoat Metallic, Orange Frost Clearcoat Metallic (available only with the Ironman Package) and White Sand Tri-Coat Clearcoat Metallic (exclusive to Limited).

**Powertrain and Chassis**

Explorer's optional three-valve, 4.6-liter, single-overhead-cam (SOHC) V-8 delivers 292 horsepower and 300 pound-feet of torque.

## BUYING USED? GET THE PACKAGE!

### The Front Range Honda Buyer Assurance Package.

**INSPECTED & CERTIFIED**

Every Certified used car or truck has undergone a 70 point bumper to bumper inspection by a certified mechanic.

**"AUTO-BIOGRAPHY"**

Front Range Honda subscribes to CARFAX™ to research your vehicle's history so you can be confident in your purchase decision.

**INDUSTRY LEADING WARRANTY**

Every Vehicle is backed by our Industry-Leading 90 Day Unlimited Mileage Limited Warranty that provides you with extra security.\*

**EXCLUSIVE 30 DAY EXCHANGE GUARANTEE**

You may exchange your vehicle for any reason and choose another vehicle out of our inventory within 30 calendar days of the date of the original purchase order.\*\*

**PRICE PROTECTION GUARANTEE**

Front Range Honda will never knowingly be undersold. If you find a lower price on a vehicle - even after the sale - bring it to our attention and we will pay you 100% of the difference.\*\*\*

**PREMIER FINANCE PROGRAMS**

We use our lending power to make the most competitive affordable financing programs available for our customers - regardless of credit history.

*Manager's Special*

Se habla Español

2002 Acura 3.2TL

ST#70512A  
\$9,988.00

\*Applied to all certified vehicles under 70,000 miles; \*\*Limited to one exchange per purchase; \*\*\*Price Protection good for 14 days after date of delivery. See dealer for details.

**Front Range Honda**  
Your Hometown Honda Store

1001 S. Academy Boulevard

785-5060

[www.frontrangehonda.com](http://www.frontrangehonda.com)

**SALES:**

Mon - Fri 8am - 7:30pm  
Sat 8am - 7pm

**SERVICE:**

Mon - Fri 7:30 am - 6 pm  
Sat 8 am - 5 pm

# SALUD

## Making wheat flour more nutritious

Your favorite bread, breakfast cereal or pasta might tomorrow be made with wheat flour that's more nutritious than ever. Agricultural Research Service (ARS) and university scientists have identified a gene that can increase the protein, iron and zinc content of wheat kernels.

The gene, known as Gpc-B1, does that in bread wheats and pasta wheats alike.

Nearly all Americans eat enough protein for good health, but more than 36 million of us don't get enough zinc, and more than 15 million are short on iron. The wheat research, by enriching the nutrients in one of the world's leading crops, holds the potential to improve Americans' health and that of millions of the world's malnourished.

Plant geneticist Ann E. Blechl helped prove the Gpc-B1 gene's prowess in enhancing wheat flour's nutritional bounty. She used a technique called "RNA interference" to lower what are known as the gene's expression levels in

wheat plants. Blechl did the work in her laboratory at the ARS Western Regional Research Center in Albany, CA.

Collaborators working under the direction of wheat breeder and professor Jorge Dubcovsky of the University of California-Davis found that kernels harvested from the plants with lowered Gpc-B1 levels had at least 30 percent less protein, zinc and iron. According to Blechl, the work proved that Gpc-B1 controlled all of these nutrients. The finding predicts that incorporating additional copies of the functioning gene into bread and pasta wheats will be valuable.

Blechl is an international authority on the use of RNA interference and other biotech


approaches to explore the largely untapped capabilities of genes of grain-bearing crops.

Dubcovsky, Blechl and colleagues in Haifa, Israel, report their findings in the current issue of the journal Science. A summary can be viewed on the World Wide Web by going to [www.Sciencemag.org](http://www.Sciencemag.org), then clicking on "current issue."

The research was sponsored by two US Department of Agriculture agencies—ARS and the Cooperative State Research, Education and Extension Service—and the United States-Israel Binational Agricultural Research and Development Fund.

ARS is USDA's chief in-house scientific research agency.

## General Dentistry



**Complete Set of Dentures \$800**

Both Upper & Lower  
Immediate Dentures  
Extra Charge for X-rays  
and Extractions

*Family Dentistry*  
Leo Rodriguez, D.D.S.

**Se Habla Español**

**719-596-3939**

1304 N. Academy Blvd., Suite 104

*Trust us with.....*

## Your Child's Eyes

### Vision Center For Children

2857 E. Fountain Blvd., Colorado Springs, CO 80910  
**719-329-1221**

**Eye Exams and Glasses for ages up to 21 years**  
Accepting Medicaid, Colorado Access,  
CHP+ and most other Insurances

**Welcoming All New Patients**

Large selection of frames

Does your child have trouble with any of the following:

- Learning to read? • Headaches?
- Homework? • Constant squinting?

If you have answered "Yes" to any of the above questions, please call us today to schedule an appointment!

FACT: 80% of all learning is visual

**Your child's eyes .....Are important to us**

## Dr. James T. Heiberger Medicina General

Le atendemos en Español

**Una familia sana, es una familia feliz...**

**Lunes a Jueves 9:00 A.M. - 5:00 P.M.**

Haga su cita con "Norma Rodríguez". Le ofrecemos cita para el mismo día y emergencias

**Permita que el Dr. Heiberger le atienda y le explique sobre cualquier problema de salud que usted tenga en Español**

**Aceptamos la mayoría de los Seguros Médicos, también Medicare, Medicaid, etc.**

- Práctica Familiar
- Chequeos y cuidados médicos para su Bebé
- Emergencias Menores
- Inmunización para Niños (Vacunas)
- Chequeos médicos para la salud de la mujer (Papanicolao, Etc.)

- Exámenes Físicos Anuales
- Exámenes Físicos para Escuelas y Deportes
- Exámenes Físicos para Trabajo
- Alta Presion
- Pruebas para la Diabetes
- Exámenes Físicos para Transportes (D.O.T.)



*Llame a nuestra operadora y haga una cita*  
*Le aseguramos que le atenderemos lo más pronto posible.*  
*Es una promesa del Dr. Heiberger, que se preocupa por usted.*  
*Si usted tiene o no seguro...Le ayudamos,*  
*Descuentos para pacientes sin Seguro Médico que paguen el mismo día*

**638.4548**

**Fax: 638.4571**

**1304 N. Academy Blvd.**

## Memorial Health System offers flu shots for National Influenza Vaccination Week

The Centers for Disease Control and Prevention (CDC) has declared the week after Thanksgiving, Nov 27 - Dec 3, National Influenza Vaccination Week.

In conjunction with this national designation, Memorial Health System HealthLink, 5360 N. Academy Blvd, Suite 220, is hosting additional flu shot clinics, to include:

- Memorial HealthLink, on Thu, Nov 30, from 5 - 7 pm.
- Walk-in flu vaccinations will be administered at HealthLink, Mon - Fri, 9 am - 5 pm (excluding holidays), as long as supplies last.

The cost for a flu vaccination is \$25. Current HealthLink 50+ and Kaiser members can receive the vaccine for \$21. The

cost for Memorial Medical Network members is \$18. Cards must be presented at registration. Medicare and Secure Horizon will also be accepted with the presentation of an ID card at registration. All clinics are on a walk in basis - no appointments are necessary.

## Election Cont. from page 1

emphasizing tougher enforcement measures and working hard against proposals that would have offered a legalization program for undocumented immigrants.

### **How many Latinos voted?**

Determining how many Latinos turned out to vote and comparing levels of participation from one election to another is complicated.

Latinos made up 8.6% of the nation's eligible voters this year, according to the Center's estimates.

That is a small enough share of the total vote that a relatively small deviation in the way turnout is allocated among various racial and ethnic groups could produce a very substantial shift in the number of ballots cast by Latino voters.

For example, a margin of error of plus or minus 1.5% in the race/ethnic allocation of votes in the 2004 presidential

election would produce a range of estimates for Latino turnout of roughly between 5.7 million and 9.5 million votes.

Exit polls also offer varying estimates of the distribution of votes along racial and ethnic lines. In 2004, the national exit poll showed that Latinos accounted for 8.4% of the vote while the state exit polls placed the estimate at 7.5%.

This year, the national exit poll calculated that Hispanics accounted for 8% of all votes cast in elections for the House of Representatives. Meanwhile, the William C. Velazquez Institute surveys estimated the Latino turnout was 6.2% of the total.

Further analysis may show that there is a reliable estimate to be drawn somewhere between those two numbers, but at this writing it is very difficult to calculate with confidence how many votes were cast by Latinos.

Further analysis may show that there is a reliable estimate to be drawn somewhere between those two numbers, but at this writing it is very difficult to calculate with confidence how many votes were cast by Latinos.

Further analysis may show that there is a reliable estimate to be drawn somewhere between those two numbers, but at this writing it is very difficult to calculate with confidence how many votes were cast by Latinos.



## Merck launches new consumer health resource, *Guide to Affordable Medicine*

Merck & Co., Inc. has announced the launch of a new information resource for consumers - the *Guide to Affordable Medicine* - which provides information on how to navigate the various government and private programs that offer medicines at a discount or for free. Consumers can receive a copy of the *Guide to Affordable Medicine* free-of-charge by calling 1-888-MERCK-38 or logging online at [www.merckhelps.com](http://www.merckhelps.com)

"We know that people without prescription coverage are less likely to use medications and more likely to stop therapy that could potentially save lives, keep them out of the hospital, and allow them to lead more productive, healthier lives," said Nancy Wicks, Executive Vice President, Merck Patient Assistance Program, Inc. "The most unfortunate part is that there are many programs that the uninsured could take advantage of, if they only knew about them. This new

resource is designed to help people understand the range of options available to them."

More than 45 million Americans, or one in seven, need help paying for their medicine, and many are not aware that there are programs available that can help people get the medicines they need. The *Guide to Affordable Medicine* can help patients learn how to find the right program for them, determine their eligibility to enroll, understand how to navigate the paperwork and approval processes, and answer commonly asked questions.

"With more than 700,000 uninsured in Colorado, it is becoming increasingly important that people understand what options are available to help them obtain the prescription medications they need," said Mesa County Commissioner Janet Rowland. "We are hopeful that this new resource will serve as a valuable tool to assist those in the community who are in need."

"At Merck, we believe that no one should have to go without necessary medicines," Wicks said. "The *Guide to Affordable Medicine* is a natural extension of our commitment to putting patients first by providing credible, unbiased health information."

The *Guide to Affordable Medicine* follows the recent launch of a new health magazine by Merck - *Your Health Now* - which puts useful, timely and unbiased health information directly into the hands of the general public. *Your Health Now* is powered by information and insights from *The Merck Manuals*, the world's most widely used medical reference books. The bi-monthly (every other month) magazine is being provided free-of-charge as part of Merck's commitment to provide health information resources, which began in 1899 with the publication of the first *Merck Manual*.

The *Guide to Affordable Medicine* will also be distributed to doctor's offices

throughout the United States, local community health organizations and people who have requested health information from Merck. For more information about the *Guide to Affordable Medicine* and

other Merck publications, including *Your Health Now* magazine, visit [www.YourHealthNow.com](http://www.YourHealthNow.com). For information on Merck's patient assistance programs, visit [www.merckhelps.com](http://www.merckhelps.com)

### I Have Moved

Neck Pain  
Headaches  
Back Pain  
Pinched Nerves  
Numbness  
Allergies  
Auto Injuries



We also offer nutritional counseling

Dr. Leroy White  
CHIROPRACTOR

824 E. Fillmore St, Colorado Springs, CO 80907  
719-578-0002

## Ahora es el momento de obtener lo máximo de su Medicare.

La inscripción abierta es desde el 15 de noviembre hasta el 31 de diciembre.

Complete la Lista de Verificación de Inscripción de Medicare.

Qué hacer:

- Revise sus planes actuales de salud y de recetas médicas.
- Si está satisfecho con sus costos, cobertura y el servicio al cliente que recibe actualmente, no necesita hacer nada.
- Si quiere hacer un cambio, revise otras opciones. Pudiera haber planes que respondan mejor a sus necesidades.
- Inscribese lo más pronto posible si va hacer un cambio. Hacerlo evitará cualquier inconveniencia en la farmacia a partir de enero.

¡Verifique si puede obtener Ayuda Adicional!  
Muchas personas con Medicare están recibiendo la ayuda adicional que paga por sus gastos de medicinas recetadas. Infórmese más llamando GRATIS al 1-800-MEDICARE o visite su oficina local del Seguro Social para obtener una solicitud para la ayuda adicional. Si usted ya no califica para la ayuda adicional busque programas locales y estatales que le ayudan a pagar por sus gastos de medicinas recetadas.

Dónde obtener ayuda:

Asista a un evento de Medicare en su comunidad.

Llame GRATIS al  
1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)  
(Los usuarios de TTY deben llamar al 1-877-486-2048)

Visite [www.medicare.gov](http://www.medicare.gov) por Internet para comparaciones de planes.

Mi Salud.  
Mi Medicare.



# CLASIFICADOS

**Call Now ! Or Fax In**  
**719.540.0220 FAX: 719.540.0599**  
**Toll Free • 866-723-2220**

**FOR SALE**

**BLOWOUT CLEARANCE SALE**  
 on name-brand kidswear!  
**Save 50-70 OFF retail!**  
**Exclusive TIME LIMITED offer!**

Log on to  
 <www.magickidsusa.com>  
 and mention discount code  
**MK24760C**  
 for HUGE Savings!

**SE BUSCA AYUDA**

**Necesitamos inmediatamente**  
 Una costurera que pueda montar los abrigos de piel. Puede trabajar desde su casa. Tenemos suficiente trabajo para mantenerla ocupada en el invierno y más tiempo todavía. Pagamos por pieza. Por favor llame a David al 719-310-3100

**SERVICIOS**

**TU DESTINO**

*¿Tienes problemas para ver las cosas con claridad?  
 ¿Te desconcierta la vida amorosa?  
 ¿No crees en el destino?*

**¡Prueba ahora y te sorprenderás!**

Llama a "Orisha" para lectura de cartas, péndulo y caracoles

*Honesto y competente trabajo.*

**Orisha (719) 573-7973**



**SE BUSCA AYUDA**

**MEDICAL**

**Disfunción erectile:**

aún hay esperanza. Nosotros ofrecemos y garantizamos el sistema de impotencia. Llame a Diabetes Home Care **1-800-544-5433**. Pregunte por Maria o Silvia.

**HELP WANTED**

**DRIVERS: \$2000 Sign-On Bonus! Home Nightly!**  
 New Pay Package Effective 09/06!  
 Full Benefits!  
 Paid Vacation/Holidays! CDL-A  
**US Transport (800) 777-9273**

**HELP WANTED**

**Taylor Farms**  
 Now hiring. Must have proper documentation. Starting at \$6/hr.  
 Apply in person:  
 3147 N. Century St. Colo. Spgs. Ask for Tammy.

**DRIVERS: 150k Per Year-Teams!**

*Earn More plus Great Benefits!*  
 Western Regional Solo and Team Runs.

**Werner Enterprises**  
 800-346-2818, x142

**HELP WANTED**

*Pueblo Community College*  
**Director of Small Business Development Center**  
 Responsible for overseeing all aspects of Small Business Development programs, activities, and centers in Pueblo, Fremont, Custer Counties. Complete vacancy announcement with requirements for position and PCC application can be accessed at [www.pueblocc.edu/aboutus/employment/](http://www.pueblocc.edu/aboutus/employment/). Submit PCC application, resume, unofficial transcripts, and letter expressing interest to the Human Resources Office, Pueblo Community College, 900 W. Orman Ave., Pueblo, CO 81004, Telephone 719-549-3220; FAX 719-549-3127 by December 1, 2006. AN EEO/AA Employer.

**SE BUSCA AYUDA**

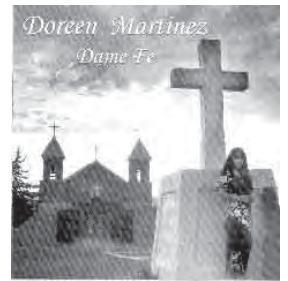
**Taylor Farms**  
 Necesita trabajadores con documentación apropiada. Se empieza a \$6/hr. Solicite en persona: 3147 N. Century St. Colo. Spgs. pregunte por Tammy.

**HELP WANTED**

**Extra Money!**  
 Do you have a full-time job during the day but still find yourself needing a little extra money at the end of the month to take care of the bills? Are you bilingual, fluent in Spanish & English?  
 Are you interested in working a few evenings a week with an exciting new cleaning service to help make ends meet? Then call "Rick" and leave your name and number and let me know the best time to call you so that we can set up an appointment to see how we might be able to help each other!  
**Ricardo (Rick) Jacques**  
**Good 'n Kleen, LLLP**  
**(719) 457-2209**

**CD'S FOR SALE**

**CD'S & Cassettes**  
 Doreen Martinez' Award winning Christian Jesus Praises Music with her new CD with very beautiful music "Dame Fe" has finally arrived. \$13 postage paid also available in cassette & CD's is Mueveme, Con Fe y Amor. "Santo Es El Señor" only available in CD. Cassettes \$8 CD's \$12. Her Christmas CD "Vena Jesus Esta Navidad" just awesome (Don't get left out! Limited Supply \$10. Call Joseph 719-448-0805 or Cell 719-322-5938.



**REAL ESTATE**

**HOMES FOR SALE**

**\$10,000 Casas En Bancarota Desde \$10,000!**  
 1-3 Recamaras Disponibles Hoy!  
 Para Listas Llame  
**800-650-7680 x 8444**

**\$500! Carros desde \$500 Confiscados por la policia!**  
 Se Vende Hondas Chevys Y Mas!  
 Para Listas llame hoy all  
**1-800-650-7442 x 8444**

**APTS. FOR RENT**

**Apartment for rent. 3 bedroom + 1 bath.**  
 Utilities included (no electric) \$625 a month. 1 bedroom+1bath.  
 All utilities included.\$395 a month.Southwest Colorado Springs.  
 Quiet 7 plex.  
 Call now (719) 213-8700

**APTS. FOR RENT**

**FREE RENT\* \*Call for details!**  
**1 & 3 bedroom apts.**  
 Dishwasher, ceiling fans, large windows, walk-in closets, playground, heated pool, small pets ok, \$99 deposit. Se Habla Espanol.  
**El Dorado Apts. 596-3373**

**HOUSE FOR RENT**

**House for rent 2321 Farragut 80907**  
 3 bedroom,1 bath, washer dryer hookups all appliances in kitchen. 1400 sq ft. pets welcome \$875.00 a month immediate occupancy.  
 Deposit negotiable.  
 call 635-0102 cell 237 3454

**BID**

**SEMA Construction, Inc. is requesting sub bids and material quotes from all UDBE/DBE subcontractors and suppliers to meet the 8.0% UDBE goal for CDOT Project STU R200-097, C13129 REBID. Project consists of interchange reconstruction at Powers Blvd. and Woodman Road in El Paso County, CO. Project bids December 7, 2006 at 10:00 AM (MST).**  
 SEMA Construction, Inc. 7353 S. Eagle St., Centennial, CO 80112 (303) 627-2600; (303) 627-2626 fax. All UDBE/DBE firms are encouraged to participate. Bonding, lines of credit, and special insurance limits may be required; please contact SEMA for assistance. EOE.

**MANUFACTURED HOMES**

**SPECIAL PRICING**  
**For Sale or Rent to own 2 Bedroom Mobile Homes Starting at \$500 month and up including Space. Just a Few Homes Left Call 719-544-8044**

**NECESITAMOS AYUDA**

**Necesitamos Limpiadores de Oficinas Comerciales**  
 Posiciones de tiempo completo y medio tiempo disponibles. Buen pago y beneficios. Experiencia y bilingüe es importante. Debe pasar un chequeo de antecedentes. Aplique en Master Klean Janitorial, Inc. De 9:00am a 3:00pm, de Lunes a Viernes. Dirección: 5951 Delmonico Dr. Tel: (719) 268-6743  
**Commercial Office Cleaners Needed**  
 Full time and Part time positions available. Great pay and benefits. Exp. a plus Bilingual a Plus. Must be able to pass a back ground check. Apply at Master Klean Janitorial, Inc Between the hours of 9:00am to 3:00pm  
 Mon. thru Fri.  
 Location: 5951 Delmonico Dr. Phone: 719-268-6743

**Law Enforcement Training Academy**  
*Otero Junior College*  
 La Junta, Colorado  
**POST Basic Academy plus:**

- ⇒ SFST
- ⇒ TASER
- ⇒ OC
- ⇒ Meth Lab processing & safety
- ⇒ Anti-Bias policing
- ⇒ Command Spanish®
- ⇒ 35 career peace officer as instructors
- ⇒ Excellent food and housing
- ⇒ Additional training in  
 Crime Scenes  
 Evidence  
 Criminal Code  
 Report Writing  
 Career Management

**Specializing in Rural Law Enforcement**

16-week Academy twice a year.  
 Start dates in January and August

**MINER BLACKFORD, DIRECTOR**  
**719-384-6867**  
 miner.blackford@ojc.edu  
[www.ojc.edu/lawacademy.aspx](http://www.ojc.edu/lawacademy.aspx)

**Where Patients Come First**

At Memorial Health System you will find opportunities as diverse as our staff. We search for diverse and dedicated employees to enrich our hospital and community. Memorial provides an environment where employees can challenge their talents, provide meaningful contributions, make a difference in the lives of patients and families, connect with co-workers and have fun.

Join our world-class health care system in one of these areas:

- Administrative, Clerical, Financial
- Clinical Support
- Information Systems
- Management, Executive
- Nursing, Staff & Management
- Service Support
- Technicians, Therapists, Professional Medical

Our benefits are second to none, including health insurance, 401K, tuition reimbursement and more! Apply online or call. EOE

[memorialhealthsystem.com](http://memorialhealthsystem.com)  
**719-365-2335**

Memorial Hospital for Children  
 Memorial Health System  
 HEALTHGRADES  
 We Hear. We Heal. We Care.

**Su Voto es su Voz**

**SE BUSCA AYUDA**

**Molly Maid  
NECESITA PERSONAL DE  
LIMPIEZA**

Si anda en busca de trabajo, nosotros lo tenemos! Buen sueldo y pago semanal, horario de Lunes a Viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. Requisitos Licencia De Manejar. Visitenos en el 6055 Lehman DR. Colorado Springs 80918

**HELP WANTED**

**Fencing - Help Wanted C/S**

Full-time position, must have valid DL and transportation. Some experience and English helpful. Borderline Fencing  
719-650-9594 / 719-640-2198

**BUSINESS OPPORTUNITY**

**Talk Cheap ~ Earn Quick!**

Get started within 60 sec for FREE Generous commissions Website and online tracking of sales Don't wait!! Go to [www.thelongdistancequeen.com](http://www.thelongdistancequeen.com)  
1-800-330-6774  
Promo Code 077661

**SERVICES**

**Talk 2 Mexico Cheap**

1.9 cents Domestic Rates Rates to Mexico 4-9 cents per min Pin-Free Dialing from any phone No contracts, fees, or taxes Go to [www.talkaroundtheworldcheap.com](http://www.talkaroundtheworldcheap.com)  
1-800-330-6897  
Promo Code 077661

**AUCTIONS**

**SUBASTA DE VEHICULOS  
AUTO AUCTION**

Colorado Springs Police Dept. Vehicle Impound Auction.  
Every 3rd Saturday of the month  
2725 E Las Vegas CSC  
**Next Auction Sat. Dec. 16th**  
Gates open and registration begins at 7:00 AM.  
Sale starts and registration ends at 9:00 AM.  
NO REGISTRATIONS AFTER 9:00 COME EARLY!  
Auctioneer will sell vehicles in **English and Spanish.**  
For vehicle listing take the link from my webpage [www.adamkevil.com](http://www.adamkevil.com)

**BUSINESS OPPORTUNITY**

**Wanted!**

**Associate Travel Agents**  
Spanish or English speaking  
**At Home Business / Part Time**  
**Earn as you learn!**  
Call Rosa at  
1-866-250-2671  
[www.beyourowntravelagent.net](http://www.beyourowntravelagent.net)

**HELP WANTED**

PUEBLO COMMUNITY COLLEGE

**Faculty - Nursing**

full-time teaching position located at Pueblo Campus. Complete vacancy announcement with requirements for position and PCC application can be accessed at [www.pueblocc.edu/aboutus/employment/](http://www.pueblocc.edu/aboutus/employment/).

Submit PCC application, resume, unofficial transcripts, and a letter of application to the Human Resources Office, Pueblo Community College, 900 W. Orman Ave., Pueblo, CO 81004-1499, telephone (719) 549-3220, FAX (719) 549-3127.

AN EEO/AA EMPLOYER

**BUSINESS OPPORTUNITY**

**WORK AT HOME ONLINE**

23 people needed immediately. Earn a part or full-time income. Apply FREE online and get started! (800) 807-5176 [www.wahusa.com](http://www.wahusa.com)  
Enter Ad Code 651

**LIFE INSURANCE**

**Are you tired of being  
"Rated" Or "Declined"  
for Life Insurance**

**Because you have Diabetes?**

Call today for a Second Opinion  
In Colorado Springs (719) 527-9500  
Or Toll Free 1 (800) 252-6228

**SE BUSCA AYUDA**

**CARPINTEROS  
Golden Eagle Woodwork  
LLC**

Esta solicitando carpinteros, para trabajar en el estado de Montana, con experiencia en trabajos de carpinteria interior y exterior (interior trim and siding), con estado migratorio legal. Vivienda y transportación disponible.  
Favor de llamar al (406) 579-5044

**TRAVEL / VACATIONS**

**Orlando area DISNEY**

5 días 4 noches de hotel, desayunos, incluidos para 2 adultos 2 niños Precio Especial \$349.00. ¡LLAMA Ahora 800-741-9062, y recibirá Una CAMARA DIGITAL GRATIS!

**SE BUSCA AYUDA**

**Cercado**

Posición de tiempo completo. Debe tener licencia válida de conducir y transporte. Alguna experiencia y un poco de inglés sería útil.  
Cercado de límites.  
Tel: 719-650-9594; 719-640-2198

**HELP WANTED**

**Night Cleaner - FT**

A national bldg services company. We deliver a consistent, high quality level of service to premier retail properties every day. Seeking overnight cleaner - work starts at 10pm. Exp with vinyl floor care preferred. Competitive pay. Full-time hrs. Great CAREER OPPORTUNITY with a successful company. EOE. Call 800-481-0566 ext 4149. Leave your tel number WITH AREA CODE. Hablamos español.

**SERVICE/TAXI**

**SERVICIO DE TAXI**



Las 24 Horas  
De Lunes a Viernes

Responsable Manejo  
Precios Razonables

Llamar a Roberto:  
(719) 271-5502

**M & M Barbershop**

648 Peterson Road  
**\$2 off Haircut**  
**\$5 Off Permanent & Color**  
Call your Haircut Stylists  
Linda, Cher or Martin  
**For Appointment**  
**(719) 570-6232**  
The best gift you can give us  
is a referral!  
¡Hablamos Español!



[hispanianews.com](http://hispanianews.com)

**HELP WANTED**

**Substitute  
Classroom Aide/Child Care  
Provider**

Make a difference in a child's life! We offer flexible hours, daytime, evening, part-time & on-call positions. Duties vary with daily assignments.

Assist teacher working with children in classroom and on transportation routes. As a child care provider, you will provide care to children and siblings at parent functions.

**Bilingual in Spanish/English is preferred! \$7.56/hr.** Nonexempt.

Apply: CPCD (Head Start)  
2330 Robinson St, C/S 80904.  
Fax: (719) 457-0615 or e-mail:

[brenda@cpcd.org](mailto:brenda@cpcd.org)  
Position is open until filled. EOE

**HELP WANTED**

**ALASKA  
SEAFOOD PROCESSORS**

Immediate openings for production seafood processors to work in Dutch Harbor, Alaska. Seasonal jobs starting in January 2007. No experience required. Many overtime opportunities. Pay starts at \$7.15/hr, 5 month employment contact, housing and meals provided by UniSea, free air flight from Seattle to worksite, advancement opportunities. Must be 18 or older and have US work authorization.

To apply visit UniSea representatives in Colorado Springs at the Holiday Inn-Airport, 1855 Aeroplaza Dr. on Weds 11/29/06 4-7pm or in Denver at the Ramada Inn, 2601 Zuni St. on Thur 11/30/06 4-7pm. [www.unisea.com](http://www.unisea.com) EOE

**SERVICIOS**

**AAA Thrift Store**

3017 Jetwing (Esquina con Hancock)

*Le ofrecemos precios muy bajos en muebles y muchos articulos más.*

**We offer affordable prices in furniture and many more items.**

*Visítenos y le atenderemos amablemente!*  
**We will assist you kindly!**

*Somos la segunda de los hispanos*  
**719 331-6929**

**DRIVERS-HELP WANTED**

**Choferes:**

¡\$2000 a bono al sirmar el contrato!

¡En casa de noche!

Forma de pago efectivo 09/06. Beneficios completos. Vacaciones/ dia festivos pagado.

US Transport (800) 777-9273.

**SE BUSCA AYUDA**

**EMPLEOS**

**Oportunidad de trabajo.**

Sea su propio jefe. Trabaje desde su casa, ensamblando productos. Pagamos por produccion. Le enviamos el material. Informes al telefono a (321) 206-6916.



**HELP WANTED**

PUEBLO COMMUNITY COLLEGE

**Student Support Services  
Transfer Advisor**

full-time position responsible for developing, coordinating, and implementing the transfer component of the program including transfer and advising tours of four-year institutions and transfer seminars. Complete vacancy announcement with requirements for position and PCC application can be accessed at [www.pueblocc.edu/aboutus/employment/](http://www.pueblocc.edu/aboutus/employment/). Submit PCC application, resume, unofficial transcripts, and a letter expressing interest and highlighting listed qualifications to: Human Resources Office, Pueblo Community College, 900 W. Orman Ave., Pueblo, CO 81004, telephone (719) 549-3220, FAX (719) 549-3127 by December 1, 2006. AN EEO/AA EMPLOYER.

**Notice of Public Hearing**

Housing Authority of the City of Pueblo

Thursday, December 7, 2006

4:00 P.M., MST

Central Maintenance Facility

201 S. Victoria St

Pueblo, CO 81003

The purpose of the hearing is to obtain input from the city residents in reference to the Five-Year Agency Plan and Annual Plan Submission to be submitted to the US Department of Housing and Urban Development for fiscal year 2007. Total funds being allocated for this year are estimated at \$2,039,861 for Operating Funds and \$1,255,397 for Capital Funds.

All residents are encouraged to attend this hearing. A copy of the Five-Year Agency Plan and Annual Plan will be available for review from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. prior to public hearing at the address below. Persons can submit written comments prior to public hearing to:

Housing Authority of the City of Pueblo  
Attn: Frank Pacheco, Executive Director  
1414 N. Santa Fe Ave., 10th Floor  
Pueblo, CO 81003

For further information please call Mr. Pacheco at 719-544-6230.

Published in Hispania News during the weeks of October 5 and October 12, 2006



Hispania News will be going to a direct mail format. Order now and it will arrive each week in the comfort of your home.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

**Adelante!**

Place me on your mailing list for a year  
\$28 in state - \$32 out of state.

\*We accept all major credit cards Visa - Mastercard - AmericanExpress - Discover  
Mail checks or money order to Hispania News P.O. Box 15116, Colorado Spring, CO 80935

# COMMUNITY NEWS

## hispanianews.com

### DIAMOND BILLIARD LOUNGE

Formerly CORNER POCKET MAIN

3780 E. Boulder • Colorado Springs • 596-9516



## Now Hiring

- Wait Staff
- Camareros

Call Jim at (719) 597-9809  
After 1:00 PM

## Come Check Us Out

- NEW Diamond Bar Tables
- NEW Carpet
- NEW Chairs Ect..Ect...Ect...

## DAY & NIGHT

**\$1.75** 12oz



**\$3.25** 24oz

## Greg García for District 11

Greg García's candidacy for D-11 is about bringing leadership, respect, and experience to the Board of Education (BOE), and completing the reform started by the current BOE with dignity and diplomacy.

BOE's recent history is about chaos despite the fact that voters have demanded reform. D-11 has been hijacked by personalities, fear, frustration and internal conflict. These distractions have negatively affected the employees' morale and the vision for our children's education. There is little success to show the public about the reform of our school district which we have for so long anticipated.

Tax paying citizens have had their money wasted in a stalemate of wills. Property values and sales of homes in D11 are suffering due to the perception of inferior schools. Hundreds of families with thousands of children seek education in more stable school districts, draining D-11's best and brightest. All the while teachers and principals

try to carry on their day to day duties despite growing feelings of embarrassment with each passing BOE meeting. We need to End the Chaos.

The community has acted. With the impending Recall Election the voters will have the power to vote competent new Directors into action. The choice is clear: Greg García for District 11 - Competent, Independent, Fair-minded, and Reasonable with Educational, Government and Community Leadership experience, including Business and Finance Expertise.

Having grown up in an entrepreneurial family, I learned the value of talented employees and effective leadership. This leadership provided fair wages and a trusting environment that allowed employees to thrive and be productive. This leadership produced vision, success, goodwill, dedication, happiness and pride.

With the skills I learned from the private sector, I went on to

create and lead projects for city government. These projects brought the public and



business communities together to improve the city's business district. They brought the city, county, state and individual citizens together to beautify and revive neighborhood business districts, throwing out the crime. Revived Neighborhood Watch programs kept the streets free of blight and drugs. Bringing together governments, businesses and citizens, building consensus, projecting a vision, and leading them to success was the hallmark of my success.

My wife Mary Lou and I chose to send our three children to Catholic schools. It was a sacrifice, but we valued our Faith in their curriculum. My experience with the Catholic school system allowed me to gain valuable skills in issues of education. As Treasurer, Vice President and President of St. Mary's High School Board of Directors, the board and I increased teacher's salaries, provided merit bonuses, gave excellent health benefits and improved the academic and athletic campuses while tightly controlling the budget. Working with teachers, parents, coaches, alumni, and the Colorado Springs community, we successfully brought people together to reach our goals.

As Director of School District 11, my primary concern is the education of every single student, giving them the skills they need to become productive members of society; nothing less is acceptable. Leadership from the BOE is imperative; innovative ideas and precise execution by the administration is essential, principals' flexible control of their schools is a must, traditional and innovative teaching by all of our teachers is critical, and if our school system is to become great, every student must have a deep respect for themselves, their teachers, and their principals.

## US ARMY NOTICE OF PUBLIC COMMENT PERIOD EXTENSION

### DRAFT ENVIRONMENTAL IMPACT STATEMENTS TRANSFORMATIONAL PROGRAMS FORT CARSON AND PINON CANYON MANEUVER SITE, COLORADO

The U.S. Department of the Army announces the extension of the public comment period for two Draft Environmental Impact Statements (DEIS), prepared under the requirements of the National Environmental Policy Act (NEPA), for implementing transformational programs at **FORT CARSON**, located near Colorado Springs, Colorado and at the **PINON CANYON MANEUVER SITE (PCMS)**, located in southeastern Colorado. The public comment period is hereby extended an additional forty-five (45) days from November 27, 2006 until **January 11, 2007**. Formal notification of the comment period extension in the *Federal Register* is expected to be published on December 1, 2006. Public meetings on the DEISs occurred on November 1, 2, and 3. No additional public meetings will be held.

The **Fort Carson Transformation DEIS** evaluates the Army's Proposed Action to station approximately 8,500 additional Soldiers at Fort Carson, provide facilities for Soldiers and their dependents, and increase the frequency of maneuver and live-fire training exercises. This DEIS also documents the compliance of the Proposed Action with the General Conformity Rule requirements of the Clean Air Act, as well as the Army's continued need for withdrawal of public land and mineral rights under Section 2903 of Public Law 104-201, the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 1997.

The **PCMS Transformation DEIS** evaluates the Army's Proposed Action to train approximately 8,500 additional Soldiers, construct facilities, and increase the frequency of training at the PCMS. This DEIS also incorporates conclusions for continued withdrawal of public land and mineral rights under Section 2903 of Public Law 104-201. **The DEIS does not address the potential land acquisition for the PCMS, which would be covered under a separate NEPA action if approved.**

Written comments will be accepted through January 11, 2007 by mail, e-mail, or facsimile sent to:

Fort Carson NEPA Coordinator  
Directorate of Environmental Compliance and Management  
1638 Elwell St., Building 6236, Fort Carson, CO 80913-4000  
Fax: (719) 526-1705 / Email: nepa@carson.army.mil

PCMS NEPA Coordinator  
Directorate of Environmental Compliance and Management  
1638 Elwell St., Building 6236, Fort Carson, CO 80913-4000  
Fax: (719) 526-1705 / Email: pcmsnepa@carson.army.mil

Printed copies of the **Fort Carson DEIS** and **PCMS DEIS** are available for review at the Fountain Library, Fort Carson Grant Library, Penrose Public Library (Colorado Springs), East Library and Information Center (Colorado Springs), Manitou Springs Public Library, Security Public Library, Pueblo City-County Library, Canon City Public Library, Rocky Ford City Library, Woodruff Memorial Library (La Junta), Huerfano County Public Library (Walsenburg), and Carnegie Public Library (Trinidad). Copies of the DEIS also are available online at [http://www.hqda.army.mil/acsim/brac/nepa\\_01s\\_docs.htm](http://www.hqda.army.mil/acsim/brac/nepa_01s_docs.htm)

For questions regarding the location of DEIS review documents, contact the PCMS NEPA Coordinator at (719) 526-0912 or the Fort Carson NEPA Coordinator at (719) 526-4666.

**COMMUNITY NEWS**

# Why the Latino Community should vote for Albert Gonzales

The dreams of our fore fathers are still the dreams of fathers and mothers today. Our European ancestors all faced a great uncertainty when crossing the Atlantic Ocean in small ships with no guidance except the stars. Yet they had the courage to withstand the hardships at every turn because they chased the dream of making their children's life a little better.



graded so our students have the best possible personnel in the school buildings. Principes should be in our student's rooms evaluating and assisting teachers be the best they can be. If need be, place the teacher on a detailed plan to assist them in becoming a good teacher.

Today we know that achieving the dream for our children is made easier if they have a good education. If one looks at the statistics they will find that a number of our children are not getting that good education.

Some of our students are placed on what are called Individual Learning Plans (ILP's) to help them be better students. I will ask the administration to review how teachers and principles are

Everyone is talking about merit pay and accountability, where better to start than with the individuals most closely affecting the learning. This would very easily be tied to evaluating the administrators in the central administration building are they in turn evaluating and assisting the principles.

I feel common sense ideas, as the one I detailed, make me the person to vote for. Not because I have a Hispanic last name, but because your student

deserves the best education possible. As one parent to another let me help make your dream for a better a life for your child a possibility.

## Meadows Park Community Center celebrates Ramakwanzankkahmas

Meadows Park Community Center will celebrate the whimsical holiday *Ramakwanzankkahmas* next Wed, Dec 6, from 4:30 - 6 pm. The public is invited to attend this free family event that pays homage to Ramadan, Kwanzaa, Hanukkah and Christmas in a fun and educational manner.

Representatives from the Islamic Society of Colorado Springs, Temple Beit Torah and Calvary Baptist Church will be on hand to explain the customs, traditions and stories associated with each observance. There will be craft activities, food, giveaways, and a visit from Rama the Llama! *Ramakwanzankkahmas* greeting cards made by local youth will be available (6 for \$5). All proceeds will benefit the youth programs at Meadows Park Community Center.

This event is made possible by the Pikes Peak Community Foundation. Meadows Park Community Center is located at 1943 S. El Paso Ave. For more information contact Brian Kates, Facility Director, at (719) 385-7942.

**North Springs Acupuncture**

1465 Kelly Johnson Blvd., Ste. 320  
Cathy Di Maggio, L. Ac.

**Stress and Your Immune System**

In the fall months, our bodies become more susceptible to allergies, colds and FLU. The lung and large intestine (both metal elements) are affected by the dryness of fall. The immune system (Wei Chi) is also depleted by the dryness of the season.

According to Traditional Chinese Medicine, fall & winter are the times to tonify and nourish the metal elements. This strengthens the Wei Chi and the body for the months ahead.

Experience the restorative and relaxing power of Chinese Medicine.

**Cathy Di Maggio, L.Ac., Dipl. Ac.**  
Master of Science, Traditional Chinese Medicine (M.S.T.C.M.)  
1465 Kelly Johnson Blvd., Ste. 320  
Across from the Chapel Hills Mall  
**719-598-9200**  
[www.nsnacupuncture.com](http://www.nsnacupuncture.com)

**Mention this ad for \$10 OFF!**



# Ponle la Buena Onda a tu Carro...




La Buena Onda tendrá sorpresas y premios para la gente que tenga la calcomanía de la Buena Onda en su carro.

**Mantente informado**

Esta al pendiente de la programación y no pierdas la oportunidad de poner la calcomanía a tu carro. Busca el "ondamovil" todo los días durante la mañana o en la tarde...

**Sigue escuchando La Buena Onda 1150 AM**

# la combinación perfecta estas navidades tu teléfono de cingular con tu música.



**\$49.99**

El precio de venta al público de \$129.99 y los cargos de activación por 7 días.

**Cingular SYNC™  
de Samsung**

¡Llévate tu música contigo y disfrútala en todos los lugares!  
REPRODUCCIÓN MP3  
CÁMARA Y VIDEO



**\$49.99**

El precio de venta al público de \$129.99 y los cargos de activación por 7 días.

**LG CUS00**

¡Llévate tu música contigo y disfrútala en todos los lugares!  
REPRODUCCIÓN MP3  
CÁMARA Y VIDEO



**\$199.99**

El precio de venta al público de \$299.99 y los cargos de activación por 7 días.

**SAMSUNG BLACKJACK**

¡Llévate tu música contigo y disfrútala en todos los lugares!  
REPRODUCCIÓN MP3  
CÁMARA Y VIDEO

¡LLEVATE TU MÚSICA CONTIGO  
A TODAS PARTES!

CONSEJO DE REGULACIÓN DE TELECOMUNICACIONES



URGE



LLAMA AL 1-328-CINGULAR

VISITA WWW.CINGULAR.COM/ESPAÑOL

VEN A UNA TIENDA



**TIENDAS CINGULAR WIRELESS**

**Colorado Springs**  
1785 E. Cheyenne Mt. Blvd. 719-226-0804†

5825 Constitution Ave. 719-638-8922†  
5881 N Academy Blvd. 719-260-1438†

**Pueblo**  
810 Hwy. 50W 719-544-6353†

También disponible en:



**VENTAJAS EN TIENDAS**

**Colorado Springs**  
202 N Tejon St. Downtown 719-219-1022†  
1580 Space Center Dr. 719-219-1384†  
3345 Academy Blvd. (Carefree y Academy) 719-302-0282†

7469 N Academy Blvd. 719-219-1355†  
Citadel Crossing Shopping Center. 899 N Academy Blvd. 719-219-1295†

Kiosco en Citadel Mall 750 Citadel Dr. E 719-219-1067†  
Tienda en Citadel Mall 750 Citadel Dr. E 719-219-1068†

**Pueblo**  
5821 Elizabeth St. 719-404-0467†

†Le ofrecemos servicio en español.  
‡Abierto los domingos.

Oferta por tiempo limitado. La cobertura no se ofrece en todas las áreas. Existen otras condiciones y restricciones. Para obtener más información, consulte el contrato y el folleto con los planes de tarifas. El receptor debe estar y tener su ubicación (GPS) dentro del área de cobertura de Cingular. Se cobra un cargo de activación de hasta \$36. El precio y la disponibilidad del equipo pueden variar según la zona. Cargo por reubicación anticipada: No se cobra ningún cargo si se cancela dentro de los primeros treinta días; después de ese fecha, se cobra un cargo de \$175. Algunos agentes cobran cargos adicionales. Los impuestos sobre las ventas se calculan sobre el precio del equipo sin iva. Facturación: A los fines de facturación, el tiempo de uso se redondea al siguiente minuto completo o kilobyte. al finalizar cada llamada o transferencia de datos. Tarjeta de reembolso: de 10 a 12 semanas. La tarjeta de reembolso no se otorga en todas las tiendas. Si necesario tener la cuenta activa por lo menos durante 30 días consecutivos. Minutos de móvil a móvil, de noche y de fin de semana: El horario de noche empieza a las 9:00 p.m. y termina a las 6:00 a.m. El horario de fin de semana empieza el viernes a las 9:00 p.m. y termina el lunes a las 6:00 a.m. Los minutos de móvil a móvil son para las llamadas entre suscriptores de Cingular, siempre y cuando se hagan dentro del área de llamadas. Los minutos de noche, de fin de semana y de móvil a móvil no se incluyen y se ofrecen únicamente al costo de la cuenta en postpago. ©2006 Cingular Wireless. Todos los derechos reservados.